



INSPIRATION

INNOVATION

LEAP



尊重生命 • 改變生命

目錄

CONTENTS

2 – 3	主席及行政總裁致辭 Message from Chairman and the Chief Executive Officer
4 – 5	歷史、異象與使命 History, Vision and Mission
6	服務報告 Service Report
7 – 8	靈寶五大服務範疇 Our Service
9 – 24	靈寶核心價值 Our Core Value <ul style="list-style-type: none">• 愛心關懷 Loving Care• 專業精神 Spirit of Professionalism• 傳揚福音 Evangelism• 積極進取 Progressive Spirit• 尊重生命·改變生命 Respecting Life, Impacting Life
25 – 26	關懷同工 Staff Engagement
27 – 29	服務統計 Service Statistics
30 – 31	為貧窮及有需要人士提供的服務 Services Provided to the Poor and Needy
32	機構管治 Corporate Governance
33	董事會 Board of Directors
34 – 36	管治委員會 Governing Committees
37	管治委員會架構圖 Governance Structure
38	附錄 Annex
39	督導名冊 Supervisory Staff List
40 – 41	人力資源 Human Resources
42 – 44	財務概覽 Financial
45 – 48	鳴謝 Acknowledgement

主席及行政總裁的話

MESSAGE FROM

THE CHAIRMAN AND THE CHIEF EXECUTIVE OFFICER

林正財醫生
行政總裁

Dr Lam Ching-choi, BBS, JP
Chief Executive Officer



趙宗義律師
主席

Mr Chiu Chung-ye, Charles
Chairman



六十年前，司務道教士從挪威隻身來到香港，她心裡單單只有一個願望，就是謙卑服侍貧苦困絕的人，使他們感受到被愛和被關心，從而明白真愛的源頭。司教士與她親密的戰友孫海倫教士等人遂於調景嶺這片荒原上開設一所簡陋的醫務所，照顧肺結核病人。司教士不但憐恤病人，更覺察到病者的全人需要，並運用她大膽創新的精神，散播服侍的種子。

六十年過去了，基督教靈實協會（以下簡稱靈實）現今已發展為一所綜合社會服務機構，提供長者、醫療、復康及福音關懷等服務。多年來，我們一直秉承司教士的傳統，繼續走在最前，以積極進取、愛心關懷的精神服侍一切有需要的人。

然而，時代不斷進步，我們的服務又豈可原地踏步呢！有見及此，靈實的未來發展將緊貼時代的脈搏，以創新的服務模式，積極迎戰未來；而我們未來的重點工作就是要紓緩人口老化對服務的影響。

2014年最新的統計數字顯示，香港人口正急速老化，老人人口比例由1982年的6.8%，升至2014年的15.5%，預計2031年將升至28%。人口老化為各項社會服務帶來深遠的影響，而靈實作為社會服務機構亦難以獨善其身。以復康服務為例，我們的智障人士院舍大部份已有十多年歷史，設施開始變得殘舊，而院內的服務使用者、其照顧者，甚或我們的前線同工都正面對老化的問題；與此同時，我們也缺乏年輕人加入服侍的行列。

為應付未來人口老化的挑戰，靈實早在去年已積極配合政府推出的「長者社區照顧服務券試驗計劃」，並成功成為首批認可機構之一，提供日間護理及上門家居照顧服務；此外，我們亦重整機構的執行力，以提升工作效率及服務效益，有系統地更新過時的政策及指引，配合社會急速發展。再者，我們正密鑼緊鼓地調整機構的「軟件及硬件」，讓我們可以更有效地運用資源，配合未來發展。

著重人力資源培訓

人才是每所機構最寶貴的資源。我們積極吸納年輕人入行，提升人力資源質素，同時解決前線同工老化的問題。為配合政府推行的資歷架構機制，我們已經開始為前線護理員設立一至四級等級制度，為欠缺資歷的護理人員建立晉升階梯，鼓勵前線同工進修，並提供晉升機會。而靈實專業進修學院轄下的護理見習生計劃，已獲政府認可可

為資歷架構課程，當見習生修畢課程，便可獲頒發等同資歷第二及第三級的「保健員統一訓練證書」及「照顧員訓練證書」。

善用土地資源

除了人才，土地對靈實來說亦是重要資產。我們積極善用現有土地，透過擴建解決目前復康及長者院舍宿位不足的問題，例如靈實坑口護理院、靈實護養院、靈實胡平頤養院已計劃增加額外宿位。同時，靈實恩光學校亦計劃為嚴重智障學童興建一所樓高三層的日間活動中心，為他們提供更多活動空間。

與時並進走向資訊年代

配合創新及積極進取的精神，靈實已邁進e世代，將資訊科技融入機構運作中，提高營運及服務質素。目前我們已開發了十多個資訊科技項目，包括護理員可透過手機程式Mobile Apps把服務使用者的情況即時傳送至辦公室，方便同工給予意見及進行評估、電子化一站式服務記錄管理，透過系統查閱服務使用者的記錄、靈實恩光學校的電子學習計劃、支持者資料管理、學生護理系統、網上司務道教士博物館及eNews等。這些嶄新的資訊科技系統只是我們進入e世代的序幕，我們將繼續開發更多新資訊系統，提升服務水平。

靈實紮根香港六十年，一直以「尊重生命•改變生命」的精神服侍有需要的人。我們今後將重點進行人力資源培訓，並繼續帶領同工以積極進取的態度、專業的精神，服務社群，在地上作鹽作光。

作為靈實人，我們具備與別不同的「眼、耳、口、鼻、身、心、靈」。今後，我們矢志繼續另「眼」相看，在「耳」順之年，異「口」同聲地成為開山「鼻」祖，並「身」體力行，將「心」比己地服侍，務求達至「靈」裏合一，讓我們謙卑的服侍可以跨越一個又一個六十年。

林正財醫生
行政總裁

趙宗義律師
主席

Sixty years ago, Sister Annie Skau left her homeland in Norway and arrived in Hong Kong alone. Driven merely by a wish deep in her heart was her pure dedication to serve the needy, so that notwithstanding their plight, they would still feel loved and cared; and eventually get to know the origin of true love. Accompanied by Sister Helen Wilson, her close comrade and some others, Sister Annie first set up a makeshift clinic on a barren and remote land at Junk Bay; that began the story of offering medical relief to the impoverished patients. Beyond being merciful, Sister Annie felt for them and brooded over the holistic needs of the patients. From then on, she spread the seeds of ministries all over the territory with a serving heart and in a positive, bold and innovative way.

After six decades of service, Haven of Hope Christian Service (hereafter "Haven of Hope") has nowadays strived to develop into an integrated social service organization that renders elderly care, health care, rehabilitation services and evangelistic work. Upholding Sister Annie's spirit of innovation and courage over the years, Haven of Hope follows her footsteps to serve the deprived with a caring heart and in a progressive and professional manner just as our mission states: With Love, We Serve & Care.

To keep abreast of time, we do not dare to hold back. In the future, we will gear in motion with a refreshed surge of inspiration to offer more need-oriented services and embrace the challenges ahead. As we know, ageing population poses a great impact on our society and it will be the focus of our forthcoming work.

According to the most up-to-date statistics in 2014, Hong Kong is in the trend of rapid ageing. The aged population was 6.8% in 1982 and increased to 15.5% in 2014. The figure is predicted to climb up to 28% in 2031. We are in face of fierce challenges in providing various social services owing to the demographic change. In light of this, Haven of Hope, as a social service agency, cannot single herself out of these impacts. For instance, in mentally handicapped services, we encounter the threats including the ageing trend of our mentally disabled service users, carers and the frontline workers alike, the depreciation of hostel facilities, the lack of young recruits to the industry, and others.

To meet the forthcoming challenges of an ageing population, Haven of Hope has actively echoed the related government policy. Once the 'Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly' was launched last year, we have successfully become one of the first accredited institutions to provide day care and on-site home care services. Moreover, we also embarked on an organizational restructure so as to enhance our proficiency and effectiveness in execution and service provision, to systematically update the present policies and guidelines; and to cope with the rapid social changes. In the meantime, we started upgrading the "software" and "hardware" of the organization, with a view to optimizing the use of our resources for better future progress.

Focus on human resources training

Human resources are vitally important assets to each and every organization. To solve the ill of ageing frontline staff, we endeavour our utmost to attract more youngsters to join us. In parallel, we also enhance the quality of human resources. In line with government's Qualifications Framework (QF), we have introduced a four-level hierarchy for our frontline health care staff. This offers them more opportunities for promotion; and encourages those without any professional qualifications to enrich themselves through training. Healthcare Trainee Programme under Haven of Hope Professional Training Institute has been recognized by the Government as a QF credit course. Upon

course completion, the graduates will be entitled to the qualifications of "Level 2 and Level 3 Integral Health Care Work" and the "Qualified Health Care Training Certificate".

Efficient use of land resources

Apart from manpower, land is another indispensable asset. To address the keen shortages in rehabilitation service and home for the aged, we have tried our best to make optimal use of our existing land resources through redevelopment and further expansion. For example, to meet the needs for more elderly service, we planned to add extra beds to Haven of Hope Hang Hau Care & Attention Home, Haven of Hope Nursing Home and Have of Hope Woo Ping Care & Attention Home. Meanwhile, Haven of Hope Sunnyside School has also initiated to build a three-storey day centre for the severely mentally disabled children so that they may enjoy more room for activity.

“靈實的未來發展將以創新的服務來迎合社會的需要及應付未來挑戰。
In the future, we will gear in motion with a refreshed surge of inspiration to offer more need-oriented services and embrace the challenges ahead.”

Keeping abreast of the information era

With the innovative and proactive spirit, Haven of Hope has stepped into the e-generation, integrating information technology into our daily operation to achieve quality service and office efficiency. Thus far, we have developed more than a dozen of IT projects, for instance, the mobile apps programme which allows a care staff to ask for advice or assessment from co-workers in office by transferring the client's health data at the spot; the one-stop service record management system for client's data retrieval in one click; Haven of Hope Sunnyside School's e-learning programme, our supporters' database management platform, our students' health care system, Sister Annie Skau's online museum, e-News, etc. All these new IT systems are only a few initial sparkles to our e-generation. We will strive to develop more new information systems to improve our service as a whole.

Implanted in Hong Kong for six decades, Haven of Hope staunchly adheres to our vision: "Respecting Life, Impacting Life". In the near future, we will lay emphasis on enhancing our staff's professionalism through training and retraining, and to lead our staff to serve and care others with professionalism, so that we are the salt and light on earth.

As a Haven of Hoper, we possess different qualities of "eyes, ears, mouth, nose, body, heart and spirit". From now on, we will continue to "see" from a different perspective, to "hear" years after years, to "speak" in a unified tone, to be "noted" as a progenitor, to "body" in action, to empathize with a "heart" and be unified with "Holy Spirit". All Haven of Hopers will cherish an open-minded, innovative and pragmatic attitude to leap forward to serve humbly for another 60 years.

Dr Lam Ching-choi, BBS, JP
Chief Executive Officer

Mr Chiu Chung-ye, Charles
Chairman



祂必看見自己勞苦的功效，便心滿意足。

以賽亞書 53:11

After he has suffered, he will see the light
of the life and be satisfied. Isaiah 53:11

歷史、異象與使命

HISTORY, VISION AND MISSION



司務道教士
Sister Annie Skau Berntsen

靈實創辦人之一：司務道教士

靈實創辦人之一司務道教士於1911年生於挪威，因祖母患重病時負起護理之責，因而萌生當護士的心願。司教士在中學畢業後入讀護士學校，1932年的復活節早晨洗禮，其後更蒙召往中國內地傳福音。1953年1月，她從挪威南部乘船來香港，並在將軍澳服事有需要的人。

昔日司務道教士懷著基督的愛和憐憫，隻身來到香港開展醫療及傳道的工作。她顧念病患的需要，於是在調景嶺荒原上建立一間醫務所(即今日的靈實)，為貧苦的病人提供緊急的醫療援助。她的貢獻受到社會肯定，屢獲勳銜，分別於1961年及1979年獲得南丁格爾(Florence Nightingale Medal)獎章及OBE勳章。

靈實簡史

靈實創立於1953年，前身為將軍澳區醫援會。「靈實」即聖靈的果實；而英文名 Haven of Hope 是指「盼望之灣」。當時，靈實為回應社會的需要及本著基督的愛，開始在將軍澳一帶提供醫療救濟的工作及為貧乏的病患者提供及時的醫治。

經過近60年的發展，靈實已由一片荒原發展成為一所非牟利的基督教醫療及綜合社會服務機構，服務範圍遍佈整個將軍澳區，並逐漸擴展至西貢、東九龍及港島東等其他地區。直到今天，靈實仍持守當初的異象使命，透過關懷、專業及進取的精神提供全人的服務。今天，我們的服務已包括以下五大範疇：**長者服務、復康服務、健康服務、福音事工及社會企業**。此外，靈實的「慈恩醫療服務」更幫助社會有需要的一群，以及實踐「以愛心服事關懷」的理念。

異象禱詞

神啊，我們並肩服事及成長，見證福音，並體會祢的愛，願祢心滿意足，阿們。

使命

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

精神

以愛心關懷及積極進取的態度、專業的精神，服務人群，傳揚福音。

Sister Annie Skau Berntsen, Co-Founder of Haven of Hope Christian Service

Born in Norway in 1911, Sister Annie had always wanted to become a nurse since childhood, when she took care of her sick grandmother. Upon graduation from high school, she enrolled in a nursing school and was baptised on the Easter Morning of 1932. Not long after that, she received God's calling and headed for Mainland China to spread the gospel. In January 1953 she arrived in Hong Kong by ship from southern Norway, and since then started her decades-long journey of serving the people in need in Tseung Kwan O.

Bearing the love and mercy of Jesus Christ in mind, Sister Annie came to Hong Kong to do the best she could for developing the community's medical and evangelical services. A clinic was established on the barren upland of Rennie's Mill (the forerunner of Haven of Hope Hospital), and medical relief was provided to the poor and sick. Her selfless contribution was publicly recognised, and she received a number of awards including the Florence Nightingale Medals (1961, 1979) and the Order of the British Empire (OBE).

The Haven of Hope: A Brief History

The Haven of Hope was founded in 1953 as the Junk Bay Medical Relief Council. Its Chinese name, refers to "the spiritual fruit". Responding to the societal needs for the love of Jesus Christ, The Haven of Hope offered timely medical care to those in need around Tseung Kwan O.

Over the past 60 years, The Haven of Hope has evolved from a small clinic on the barren upland to a non-profit Christian social service organization, offering a range of medical and integrated social services. Now it serves not only Tseung Kwan O but also Sai Kung, Kowloon East, and Island East. The Haven of Hope holds on to its vision and mission, and strives to provide holistic services with care, professionalism, and the progressive spirit. Our current areas of service include: **Elderly Care, Rehabilitation, Health Care, Evangelistic Work, and Social Enterprise**. Furthermore, The Haven of Hope's Charity Medical Service offers timely medical relief to the needy whereby the service slogan "With Love, We Serve and Care" is put into action.

Vision Prayer

God, together we serve and grow, witness the Gospel and experience Your love that may You be satisfied. Amen.

Mission

Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

Core Values

With loving care and professionalism, we serve; with progressive and evangelistic attitudes, we commit.



服務報告 SERVICE REPORT

正如人子來，不是要受人的服事，乃是要服事人，
並且要捨命，作多人的贖價。

馬太福音 20:28

**Just as the Son of Man did not come to be served, but to
serve, and to give his life as a ransom for many.**

Matthew 20:28

靈實五大服務範疇 OUR SERVICE

靈實創立60年，一直肩負「尊重生命•改變生命」的精神服務社會，昔日，司務道教士與一群宣教士來華，他們因尊重生命及愛人靈魂的緣故，在調景嶺服事一些在別人眼中毫無價值的難民。承繼這班宣教士的精神，靈實人透過滿足晚期病人、智障人士、患有認知障礙症長者及其他被社會遺棄的人身、心、社、靈的需要，讓他們重拾生命的光彩。

我們尊重生命，更期望幫助服務使用者改變生命，活出有盼望的人生，使他們的生命得以轉化，以積極的態度，發揮正能量，影響社區，讓更多人一同經歷上帝的大愛。現在我們的服務分為五大範疇：**長者服務、健康服務、復康服務、福音事工及社會企業。**

In the past 60 years, the Haven of Hope has been serving the society with the spirit of "respecting life, impacting life". Back in the early days, Sister Annie Skau Berntsen came to China with other foreign missionaries and later served the abandoned refugees in Rennie's Mill based on Christian values. Following the footsteps of these predecessors, the Haven of Hope focuses on the physical, psychological, social, and spiritual needs of its service users. We aim at providing patients with late-stage diseases, the mentally disabled, cognitively impaired elders and other marginalised groups with adequate professional care, enabling them to live a life of hope.

We look to impact the lives of our service users while respecting them as individuals, so as to bring positivity to the rest of the community where the love of God is spread and shared. Currently, our scope of services covers 5 key areas: **Elderly Care, Health Care, Rehabilitation, Evangelistic Work, and Social Enterprise.**



長者服務 ELDERLY CARE

長者家居照顧服務、日間照顧服務、專科復康服務、住宿服務、長者社區及復康服務。

Elderly Home Care, Day Care, Specialist Rehabilitation Services, Residential Care, as well as Community and Rehabilitation Services for the Elderly.

健康服務 HEALTH CARE



西醫診所、中醫診所、中西綜合診所、基層健康服務網絡(社康)、靈實醫院、靈實寧養院。

General (Western specialty) Clinics, Chinese Medicine Clinics, Integrative Medical Centres, Primary Health Service Network (Community Health), Haven of Hope Hospital, Haven of Hope Holistic Care Centre.



復康服務 REHABILITATION

靈實恩光學校的特殊教育寄宿服務、靈實恩光成長中心、專業復康服務、兒童教育及訓練服務、日間訓練/住宿服務、職業復康服務、社區支援服務。

Haven of Hope Sunnyside School – Special Education and Boarding Service, Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre, Professional Rehabilitation Services, Education and Training Services for Children, Day Training/Boarding Services, Vocational Rehabilitation Services, and Community Support Services.

福音事工 EVANGELISTIC WORK



院牧事工組、長者院舍組、社區福音事工組。

Chaplaincy Unit, Elderly Residential Chaplaincy Unit, and Community Evangelistic Work Unit.



社會企業 SOCIAL ENTERPRISE

靈實全護通、靈實醫院內的便利店、職員餐廳及有機農莊。

TotalCare, Haven of Hope Hospital Staff Cafeteria and Convenience Store, as well as the Organic Farm.

靈實核心價值 OUR CORE VALUE

愛心關懷
LOVING CARE

專業精神
SPIRIT OF
PROFESSIONALISM

傳揚福音
EVANGELISM

積極進取
PROGRESSIVE SPIRIT

尊重生命 • 改變生命
RESPECTING LIFE. IMPACTING LIFE



長者社區照顧服務券

社會福利署自2013年9月推出「長者社區照顧服務券試驗計劃」，以「錢跟人走」的資助模式推行。根據計劃，合資格長者可使用服務券自由選擇服務提供者、服務種類及服務組合，以切合個人的需要。

基督教靈實協會轄下的樂華長者日間中心及靈實長者日間暨復康中心（港島東）成為首批認可服務機構之一，提供每天59個日間護理名額。參與服務的長者除了到中心接受照顧外，亦可使用上門家居服務，配合他們的需要。

Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (CCSV)

Starting from September 2013, Social Welfare Department (SWD) launched the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" (CCSV). Under the new funding mode, "the money follows the user", eligible elders can utilise the service vouchers to select service providers, types of services and combination of services based on their personal needs.

Haven of Hope Lok Wah Day Care Centre for Elderly and Haven of Hope Day Care cum Rehabilitation Centre for Elderly (Hong Kong East) were the first batch of service providers selected by SWD for providing a mixed mode of community care for eligible elders in Hong Kong. 59 quotas for day care service are available. Other than that, elders can also use our home care service if they wish.



長者可使用服務券自由選擇服務提供者。
Eligible elders can utilize the service vouchers to freely select their service providers.



參與「愛·冬至」活動的長者聚首一堂品嚐家長烹調的愛心冬至飯。
A group of enthusiastic parents prepared a meal for a dozen of service users to celebrate for Winter Solstice.

家長義工為受惠人士送上滋潤湯水。
Parent volunteers prepared and distributed the soup to members in need.

「愛·融·義」關懷計劃

為了讓體弱、支援網絡薄弱的會員可感受一點點的溫暖，以建立共融互助網絡。靈實地區支援中心於2013-14年度獲「匯豐銀行慈善基金」贊助，舉辦「愛·融·義」關懷計劃，鼓勵會員及家屬參與義務工作，學習關懷他人的精神，善用他們的強項或所長，服侍有需要的人，將其生命影響別人。

整個計劃共包括四個部份，當中包括：

1. 節日關懷探訪及活動

為服務對象送上福袋，更與受惠人士一同做手工、逛商場或以小組形式共享午餐或下午茶，讓義工與受惠人士透過活動增加彼此認識。

2. 愛·冬至

一群熱心家長自行定菜式，並親自購買食材及烹煮餸菜到中心，在中心款待10多位平日較難自行外出或支援網絡較弱的會員到中心享用一餐充滿「愛心」的冬至飯。

3. 靈實濃湯補

由中心家長義工及會員義工協助煲湯及送湯予有需要的會員，受惠人士都對「滋潤湯水」非常受落。他們認為平日難以煲湯，現在可以定期享用「滋潤湯水」，令他們感受到別人送上的關心及祝福，實在難能可貴。

4. 需要「Perfect Match」

由專業義工上門為服務使用者粉飾鐵閘及木門、維修木櫃廚櫃、協助外出購物以及安裝衣物掛鉤等，一些看似「微不足道」的工作，但對於殘疾人士來說，義工們的付出確實能夠滿足他們生活上基本需要。

"Love • Integration • Volunteer Work" Care Programme

Funded by the Hongkong Bank Foundation, Haven of Hope District Support Centre launched the "Love • Integration • Volunteer Work" Care Programme in 2013/14. This programme aims at enabling the frail and disabled service users to weave a staunch support network by actively encouraging members and their families to volunteer in caring for those who are in need.

The programme is divided into four parts which includes

1. Festive Visits and Activities

Through offering goodie bags to service users, and making handicrafts, walking around shopping malls and lunching with them, volunteers and service users befriended with each other.

2. Love • Winter Solstice

A group of enthusiastic parents prepared a meal for a dozen of disabled service users to celebrate for the winter solstice.

3. Haven of Hope Soup

Parent volunteers and member volunteers assisted in preparing and distributing the soup to members in need. Beneficiaries all spoke highly of the soup as they found it difficult to prepare the soup by themselves in normal daily life. With the soup regularly distributed to them, they were deeply touched by people's care and blessings.

4. "Perfect Match"

Professional volunteers visited members' home for minor repair works, such as painting the steel gate and door, repair the cabinets; assisted them in purchasing daily necessities and installing the wardrobe hooks. These tasks are seemingly trivial but are vitally important to our handicapped service users.



牧師的心願就是與兒子拍攝一張大學畢業照及與太太重申婚盟。
The pastor finally took a picture with his son in graduation gown and reiterated his marriage vow to his beloved.

愛是永不止息，成就完美句號

寧養服務最美的地方就是幫助病人能夠平安、舒適、滿足的走完最後的路程。羅牧師走到人生晚期的階段時，最情記的就是師母和兒子。他有兩個未完的心願，就是與兒子拍一張大學畢業照，並與太太重申婚盟。

當大家都知悉牧師有這樣的心願，寧養院的醫生很快便答允寫一封信給兒子就讀的大學，要求大學讓牧師兒子提早取得畢業袍，而大學也接受了他們的要求。一星期後，在一個美麗的早上，牧師和師母於寧養院小禮堂舉行了一場簡單而溫馨的鵝鵝婚盟聚會。我們曾問牧師為何要重申婚盟，他說：「結婚那時傻呼呼，但我們走過的日子都是有血有淚的。」師母聽到丈夫這個想法已深受感動。當日牧師雖然因病影響了發聲，但仍堅定地讀出整篇盟約，見證了廿多載的姻情。他們彼此緊握著雙手，以行動見證每一句誓詞的真實：憂感與共、甘苦共嚐！

聚會後，牧師一家人一起拍了畢業照，為所愛的人留下美好的回憶。原來當年牧師的兒子幼稚園畢業時，也適逢他教牧學碩士畢業，兩父子一起穿上畢業袍拍照。十多年後，牧師再與兒子穿上大學畢業袍拍照留念，彌足珍貴，滿足了牧師的心願。兒子在父親生平憶念中提到「家父終於完成他在地上的人生大學，相信他得到的一定是一張成績優異的畢業證書」。

註：寧養院雖然資源有限，但在敬重主內牧者的前提下，每年都為有需要的牧師和傳道人提供半費的全人生命晚期照顧，使他們能「用愛擁抱晚晴」。

為了回應本港對寧養服務的需要，在2014年4月，靈實寧養院與靈實司務道護理院進行服務整合，並重新命名為「靈實司務道寧養院」(寧養院)，提供全人生命晚期照顧、長者專科復康及優質療養/長期護理服務。在善心人的捐助下，寧養院於2012年4月開始提供免費的慈善病床，為合資格而需要晚期照顧的人士服務，兩年間已服務了43名病友。靈實期望在2014/15年擴展服務，讓至少50名病友使用慈善病床的服務。

Love never ends; a flawless full stop to life

Haven of Hope Holistic Care Centre is a place to let patients leave this world peacefully, comfortably and contentedly. The following is the story of Pastor Law.

At his last stage of life, whom he could not forget and let go was his wife and his son. He wished to take a picture with his son in graduation gown and to reiterate his marriage vow to his beloved, as his last wish on earth.

To ask for university's permission in allowing the pastor's son to obtain the university gown in advance, doctors of Holistic Care Centre promptly wrote a letter to the school. Fortunately, the school accepted their plea. A week later, in a glamorous morning, a simple but cozy wedding party was organized for the couple in Holistic Care Centre's chapel. We asked why the pastor would like to reiterate their marriage vow. "When we got married, we were just very simple-minded; but after so many years, we had gone through the most difficult days indeed." Pastor's wife was deeply touched by her husband's idea. Notwithstanding that the pastor's voice was adversely affected by his exacerbating health, he insisted on reading aloud the entire vow affirmatively. They held their hands tight. Their days together had exemplified how true each word of the vow is: to bear the burden and to share happiness together!

After the party, the whole family took a picture with the son wearing the graduation gown. Back when the pastor graduated from master of ministry, his son also just graduated from kindergarten. They took a picture in which both were in graduation gowns. After ten years or so, the pastor wore the gown again and took a photo with his son who was also in a gown. In the pastor's memoir, his son wrote, "My father has finally completed his college degree on earth and I am sure he must have achieved a merit result."

Remarks: Resources of Holistic Care Centre are limited, but under the principle of paying respect to the servants of God, we will provide holistic end-of-life care to pastors at half price, to let them "Embrace their last journey with love".

In response to the fierce demand for end-of-life care, Haven of Hope Holistic Care Centre and Haven of Hope Sister Annie Skau Nursing Home have been integrated in April 2014. It is renamed as Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre. Apart from end-of-life care, the Centre also provides active geriatric rehabilitation and quality infirmary / long-term nursing care. Funded by various charities, the Centre starts to offer FREE charity beds for qualified patients who are in need of yet unable to afford the holistic end-of-life care since April 2012. 43 patients were benefitted so far. We wish to further extend this meaningful service in the year of 2014/15 so that at least 50 patients can benefit from it.

靈實專業進修學院提供政府認可資歷架構課程

在2014年2月，靈實專業進修學院成為香港學術及職業資歷評審局認可的培訓機構，專門提供資歷級別第一至第三級的課程，當中包括保健員統一訓練課程(資歷級別為第三級)、照顧員訓練課程(資歷級別為第二級)。

目前，資歷架構制度下，設有「過往資歷認可」機制，以確認個別行業從業員的技能和經驗。靈實專業進修學院正籌備2014-2015年度課程，讓學員的經驗及技能可以在「過往資歷認可」機制下獲得認證。

PTI Provides Government Recognised Qualification Framework (QF) Courses

Professional Training Institute (PTI) has been accredited by The Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in February 2014. The institute provides Qualification Framework (QF) Level 1 – 3 training courses, which include "Certificate in Combined Health Worker Training (QF Level 3)" and "Certificate in Personal Care Assistant Training (QF Level 2)".

Under present Qualification Framework (QF) system, a "Recognition of Prior Learning" (RPL) mechanism is in place to recognise existing workers' skill, knowledge and work experience. Professional Training Institute (PTI) has been preparing for the 2014-2015 new courses, so as to allow more students with hands-on experience and skills can be accredited by "Recognition of Prior Learning" (RPL).



溫艷華署理主任院牧
司務道寧養院
心靈社康服務及牧關組

對於病患者來說，慰問關心、陪伴和聆聽心聲都是貼心的安慰和支持。

在司務道寧養院心靈社康組工作的溫艷華院牧分享，在這裡工作讓她看到人面對生命的終結時，表達了人性的美善與人們彼此的愛。她曾經看到一對夫婦，丈夫因為病重，太太很希望丈夫能夠回家一次，丈夫因為身體實在太衰弱，搖頭拒絕了太太的要求。然而，當他聽到太太懇求的說話：「為什麼你不想回家？」，他便答應了太太的要求，而太太看見丈夫的身體情況亦很體諒他，於是改變主意說：「你不要舟車勞頓回家了，就當這病房是我們的家，只要有我和家人一起，這裏便是家了。」溫院牧看到夫婦二人互相關心了解體諒，令她很感動。

她說有些院友是晚期病患者，工作方向就是讓他們感受到愛和尊重，幫助他們維持生活質素，建立生命意義，並與人與神復和，從而得到醫治更新。醫護團隊與心靈社康組以愛心擔當人與人、人與神之間的溝通橋樑。「有位院友與家人幾十年來關係惡劣，最後那位家人要求跟院友單獨見面傾談，並要求院牧在場協助溝通。家人坦誠向院友承認過錯道歉，成為院友離世前最美好的禮物。」這位院友在住院期重建信仰，家人亦同時相信了基督耶穌。

溫院牧在工作中看到院友在心靈上得到更新，也為他們的親友留下美好的生命榜樣。她看到人美善的一面，自己亦獲益良多。



Ada Wan, Acting Senior Chaplain
Psycho-social Spiritual Care Team
Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

To the ill, support is simply a caring word, a listening ear and being one's company.

Ada, the Acting Senior Chaplain of Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre's Psycho-social Spiritual Care Team shared with us that she witnessed genuine benevolence and the purity of love when people are coming to the end of life. She once met a couple. The husband was so ill that he could not be discharged from the centre. His wife desperately wished him to return home; yet, he could not do so as he was too frail. Though missing her husband much, she changed her mind. "Don't bother to make a trip home, dear. You will be terribly exhausted," she told him. "The ward here is our home, with me and the family together." Ada was moved by the mutual understanding between the couple.

In the Holistic Care Centre, some patients are terminally ill. The job of the psycho-social-spiritual care team is to make them feel loved and respected, so that they can rebuild a quality life with meaning and restore the harmony with people and with God. The medical team and Psycho-social Spiritual Care Team act as the bridge between man and between man and God. "There was a patient in our centre whose relationship had always been hostile with one of her family member. Facilitated by our chaplain, that family member had a sincere conversation with the patient and expressed apology. This must be the best gift for the patient before her final departure." This patient rebuilt relationship with God during her stay in the Centre and that family member also turned to Christ as well.

In her job, Ada saw the beauty of mankind: not only did the patients experience spiritual renewal, they also set a role model for their families.



翻新靈實禮拜堂 「禱告30•奉獻60X」

靈實禮拜堂的翻新工程在2013年9月正式展開，福音事工部在2013年10月28日開始一個為期30天的「禱告30(天)•奉獻60X(元)」活動，邀請靈實的董事、同工、福音事工部義工及伙伴教會，為靈實祈禱，並以港幣60元或其倍數的金額作奉獻。本財政年度收到的奉獻約是港幣一百七十萬元（其中約三分之二是來自一位基督徒的奉獻）。

Chapel Renovation Supported by "Prayer 30 + Offering 60X" Campaign

With the chapel renovation kicked off in September 2013, Evangelistic Work Department launched the campaign of "Prayer 30 + Offering 60X" on 28 October 2013 in support of the chapel renovation. We invited Haven of Hope board members, staff, EWD volunteers and our partner churches to pray for Haven of Hope and make an offering of 60 dollars or its multiple for the chapel renovation. In this fiscal year, we received offerings of HK\$ 1.7 million (2/3 of the offerings came from a Christian).



靈實六十周年活動 陝西聆蹤尋根之旅

為了讓同工及義工們體驗司務道教士當年到陝西傳福音的心路歷程，靈實在10月特意舉辦「陝西聆蹤尋根之旅」，由社區福音事工組主任周家成牧師擔任領隊。參加者一行28人，除了參觀當地教會外，還於司務道教士創辦的教會—丹鳳縣龍驤寨教會帶領主日崇拜。



Haven of Hope 60th Anniversary Activities Shaanxi retracing the footsteps of Sister Annie's Skau

In order to retrace and experience part of Sister Annie's mission journey in Shaanxi, we organized the Shaanxi retracing the footsteps of Sister Annie's Skau" in October and had Rev. Sunny Chow, officer of Evangelistic Work as the tour leader of the trip. There were a total of 28 participants. Apart from visiting local churches, the group had the privilege of leading a Sunday worship in the church founded by Sister Annie.

靈實六十周年感恩崇拜

是次的感恩崇拜為靈實禮拜堂的重開揭起了序幕。2013年12月7日當天，靈實董事、新舊同事、主內友好共230多人出席聚會。同工、院友家屬及義工先後分享神藉著靈實帶給他們的祝福，而陳一華牧師以題目「尊重生命・影響生命」證道；靈實詩班更是首次在聚會中獻唱聖詩，帶領參加者一同稱頌上主。

Haven of Hope 60th Anniversary Thanksgiving Worship

The Thanksgiving Worship celebrated the re-opening of the chapel. On 7 December 2013, there were a total of 230 attendants joining the worship which includes Haven of Hope board members, staff and friends. Our staff, patients' families and volunteers shared their testimonies which they talked about the blessings they received through their experience in Haven of Hope. Besides, Rev. Chan Yut Wah delivered the sermon with the topic "Respecting Life · Impacting Life" during the service. Besides, for the first time, Haven of Hope Choir led the congregation in praising the Lord through hymn singing.



建立伙伴教會

社區福音事工組為求讓更多服務使用者得著靈性關懷，先後跟兩間地方教會建立伙伴關係。百德浸信會承擔靈實日間社區康復中心的福音工作，宣道會景林堂則承擔靈實翠林老人日間活動中心的服事。現時社區福音事工組合共與十七間伙伴教會並肩服事。

Building partnership churches

Community Evangelistic Work Unit (CEW) has two new partnership churches in running ministry for our service users. All Virtues Baptist Church is helping with the ministry service of Community Rehabilitation Day Centre (CRDC), while King Lam Alliance Church is serving Tsui Lam Day Care Centre for Elderly (TLDE). Currently, Community Evangelistic Work Unit (CEW) is serving together with 17 partnership churches.



全面開展長者記憶護理中心

靈實一直抱著多走一步的精神，以向長者提供適切及創新的服務為己任。社會上對認知障礙症患者服務需求不斷增加，因此，靈實運用嶄新的護理概念，滿足認知障礙症患者的照顧需要，並協助舒緩家人的照顧壓力。

靈實於2014年開始籌備成立「靈實全護通」轄下的全港首間長者記憶護理中心，為認知障礙症長者提供夜間護理服務。中心提供專業的護理評估，並由經驗豐富的護理員照顧及訓練患有「日落症候群」或有遊走行為問題的認知障礙症患者。透過柔和的音樂、燈光的調較及香薰治療等，我們營造舒適環境，為出現睡眠及遊走問題的長者調節生活秩序。

引入香薰治療服務

已有八千年歷史的香薰治療是一種輔助治療，治療師利用精華油透過按摩，讓病人放鬆緊張的肌肉，促進血液循環，放鬆身心。靈實「全護通」與 Asia-Pacific Aromatherapy 香薰治療學院合作，在2013年9月於銅鑼灣醫療中心為市民及長者提供臨床香薰治療，服務範圍包括香薰按摩（連問診）及跟進治療等。

Opening of Elderly Night Care Centre

Being progressive and professional, Haven of Hope always sees providing innovative services to elderly as our mission. Currently, the number of elders suffering from cognitive impairment has been on the rise. Adopting a leading-edge approach in nursing care, Haven of Hope endeavours to take care of elders' care needs and to lessen the stress of their families.

Since 2014, Haven of Hope has started preparing for the full establishment of the very first elderly night care centre in Hong Kong. This elderly centre which operates under Haven of Hope TotalCare provides nighttime nursing care for demented elders. With professional care assessment on the one hand, care and training by experienced care workers on the other, elders with "Sundown Syndrome" or wandering behaviour will be helped to re-adjust their physiological clock. Therapists will apply music, light therapy and aromatherapy in their treatment, so that elders' conditions can get improved in a relaxing environment.

Introducing Aromatherapy

Aromatherapy is a kind of auxiliary treatment with eight thousands years of history. Therapist will massage patients with essential oils to help relax patients' tense muscles, enhance their blood circulation, as well as to attain physical and mental relaxation. In collaboration with Asia-Pacific Aromatherapy, Haven of Hope - TotalCare has been providing clinical aromatherapy for the general public and the elderly at Haven of Hope Causeway Bay Medical Centre since September 2013. Our services include aromatherapy massage (including consultation) and follow-up treatment etc.



靈實恩光成長中心為有學習困難的幼兒及學童提供多元化學習平台
Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre provides a continuous learning platform for children and students with learning difficulties.

靈實恩光成長中心 (銅鑼灣) 以愛心服事關懷，讓彼此建立豐盛的生命

靈實恩光成長中心於2006年成立，是全港唯一一個致力為具有學習困難的畢業生提供過渡式持續學習平台。在神的帶領下，靈實恩光成長中心 (銅鑼灣)在2014年1月正式開幕，以專業精神為幼兒及學童提供多元化之扶助成長服務，同時扶助家長，提升子女學習的進度。中心期望孩童在一個獨特的學習進度上，無論在體能、認知、情緒、社交及語言各方面都能夠按著適切的步伐不斷提升。

為著針對上述所需，中心大力發展以下三類具特色之服務 (以下簡稱為3S 系列)，包括：

1S - Social Skill and Emotional Control Series (社交技巧及情緒管理系列)

Kidzmix 認識及提升情緒智商技巧，建立積極人際關係和終身心理健康基礎。

2S - Speech Training Centre (與香港教育學院合辦言語治療中心)

加強及提升幼兒及學童之溝通及表達能力，從而增強其自信心及學習進度。

3S - Smart Kids 學堂

為學童於假日提供不同主題的探索學習 (如: 觸感藝術、解難、溝通、音樂及歷奇等)，發掘其潛能和興趣發展。

在孩童成長之階梯中，人與人之間的關係建立、價值觀之培養和從經歷中成長皆是人生中的重點學習方向及目標。而這3S系列正能夠讓幼兒和學童得到專業及多元化之發展空間及平台。

「教養孩童，使他走當行的道，就是到老他也不偏離。」箴言22:6。面對有特殊需要的學童，我們盼望陪伴家長，攜手為孩童開闢一條平坦的道路。

Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre Serve with love and care, together we build a fruitful life

Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre was founded in 2006, it is the one and only centre in Hong Kong which provides graduates with learning difficulties a transitional kind of continuous learning platform. Under the guidance of God and our service professionalism, Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre (Causeway Bay) has been launched in January 2014. Children and students are provided with diversified services to support their growth. Such services help parents to nurture their kids and also enhance the learning progress of children. Through the unique learning platform that our centre offers, we hope the physical, cognitive, emotional, social and language abilities of children can be elevated gradually.

Against this light our centre focuses in developing three main kinds of special services (3S in abbreviation), which include:

1S ~ Social Skill and Emotional Control Series

Adopt Kidzmix programme to improve Emotional Quotient (EQ) and build a good foundation for positive interpersonal relationship and psychological health.

2S ~ Speech Training Centre –(Jointly run the Speech Training Centre with the Hong Kong Institute of Education)

Strengthen as well as enhance children and students' abilities in communication, so as to boost their confidence and improve their learning progress.

3S ~ Smart Kids Learning Centre

Students learn through exploration of different themes during holidays, (such as: sensory art, problem solving, communication, music and outward bound etc.), so as to develop their potentials and interests.

There are several key developmental learning goals for each child to attain which include building of interpersonal relationship, nurturing of life values and learning through experiences. The 3S series allows children and students to attain specialised and diversified learning capacity and platform.

'Teach your children right from wrong, and when they are grown they will still do right.' Proverbs 22:6. Regardless of the difference in levels and needs that children face, we hope to join hands with parents to prepare and pave a smooth path for them.



靈實邁進e世代 HOHCS ENTERS INTO DIGITAL ERA

靈實邁進e世代

香港是個瞬息萬變的大城市，進入e世代，人們的生活模式正急速轉變。為迎接這新挑戰，社會服務機構除了要掌握最新的資訊外，更要構建活躍的社交網絡平台。靈實作為社會服務提供者的先鋒，一直積極革新機構的硬件及軟件配套，回應時代的需要。

靈實善用社交媒體，建立機構形象，使大眾市民可更深入認識靈實的服侍精神和核心價值。我們廣泛運用facebook、Google及Yahoo等平台發放靈實資訊，更藉此建立並凝聚一個社群，鼓勵他們參與各種活動，扶助鰥寡孤獨的人，改變他們的生命。小慈善家計劃是個好例子。參與者可在小慈善家計劃facebook即時分享他們的活動感想、上載活動照片。小慈善家透過參與這些網絡平台上及網絡平台以外的活動，學習與人分享的知識，感受助人自助、回饋社會的樂趣。社交媒體有助我們將訊息一傳十、十傳百，參與者彼此互動，繼而散播愛與關懷的種子。此外，靈實更利用facebook專頁與其他社會服務機構及企業聯繫。

在過去一年，靈實的搜尋推廣漸漸見成效。我們成功運用此策略模式接觸對護理及社會服務有需求的服務使用者，透過轉介，各個服務單位就可以提供相關服務，滿足他們的需求。隨著Generation C的出現，搜尋推廣有助我們更迅速回應社會的需求。

再者，靈實建立了e護理平台，進一步電子化我們的護理服務系統。同工在服務使用者家中提供護理服務時，只要手執電子手帳，便可透過e護理平台，即時與辦公室同工交換資訊，尋求護理專業意見，並整合服務經驗。我們提供的治療由此便更準確及更專業。同工更可即時更新服務使用者的護理紀錄，既省時又可提高工作效率。我們亦開發了其他e項目，如更完善的人力資源管理及發展系統，支持者管理系統、e學習平台等。

在不久的將來，我們會繼續研發資訊科技項目及進深利用社交媒體，使各種創新的服務不斷與時並進，以致靈實與Generation C互相連結，一起服侍社群。

Haven of Hope enters into the digital era

To cater for the challenges and changing lifestyle of people in this world, especially in this rapidly-changing contemporary city, social welfare providers would have to stay updated and active in the social media environment, let alone technology. Haven of Hope has always been a pioneer and innovator. In response to the digitalization of people's everyday life, we eagerly reap the benefits of the prevalence of E-platform.

Social media has been adopted as an engaging means to share Haven of Hope's brand values and gauge the support from the community wide. Popular portals such as facebook, Google and yahoo not merely communicate the most up-to-date information of Haven of Hope, but also develop a brand community to involve the general masses in completing tasks that help change the lives of the displaced and deprived. An example is the Young Philanthropist (YP) Programme. Our YPs can instantly share their joyful experience in the wake of joining the YP activities and post their event photos on the YP facebook. Through online and offline activities, youngsters gain knowledge of sharing and the responsibility to give back to the community. This platform helps generate viral effects such that participants interact with each other and further spread the seeds of love and caring. Besides, our Haven of Hope facebook fan page strengthens our connection and collaboration with corporation as well as other popular charities in town.

Other than that, our efforts in search engine marketing (SEM) are also proven to be successful in reaching out to identify the target service users who are in need of our social and health care services. Our service units can thus offer them the appropriate product and service required. Search marketing which is very much enabled by the emergence of the Generation C, helps us in responding more dartingly to the needs of the community.

To add, an E-Care platform is constructed to digitalize our entire system of care delivery. It allows staff to have real-time information exchange, integrate leanings and seek advice from colleagues at office station upon providing care to service users at home, just with a digital device in hand. By this, treatment can be more precise and professional. It also enhances the work efficiency of staff by saving their time in record update. Other E-projects also include the upgraded staff engagement and development system, customer relationship management system, E-learning platform and the like.

In the coming future, we strive to continue with our work in utilising technology and the social media platform to bring forth our innovative services to the community so that together with the Generation C, we are connected to serve.

靈實慶祝成立六十周年活動圓滿結束

靈實一直持守「尊重生命 • 改變生命」的宗旨服務大眾，適逢靈實60周年，我們展開了一連串活動，宣揚這個訊息，當中包括舉辦傑出護士選舉、成立司務道教士尊重生命博物館、於經濟日報刊登靈實協會60周年特刊、舉行藍絲帶日並在地鐵站及巴士張貼宣傳廣告等。在活動中，靈實透過各大報章及電台報導有關訊息，喚起社會大眾關注「尊重生命 • 改變生命」的訊息，為靈實籌得超過六百萬善款。

A perfect full stop to the Haven of Hope 60th anniversary celebration activities

Upholding the spirit of "Respecting Life • Impacting Life", Haven of Hope has been serving Hongkongers since 1953. To celebrate our 60th anniversary alongside prevalently spreading our core value, an array of celebratory activities were launched, such as organizing the Nurse Award, establishment of the Sister Annie Skau online museum, publication of the Haven of Hope 60th anniversary supplement on Hong Kong Economic Times, Blue Ribbon Day, as well as a mass publicity campaign on public transport and other media platforms. More than HK\$6 million proceeds were generated for the disadvantaged and displaced needy in Hong Kong.



香港傑出護士選舉2013

為了嘉許及肯定護士在護理專業上的傑出表現及多年來的無私奉獻，靈實與香港護士協會合辦「香港傑出護士選舉」，希望藉此延續靈實創辦人司務道教士尊重生命的精神。

頒獎禮在2014年1月7日成功舉行，有關評審團由醫務界和病人組織代表及首名香港南丁格爾獎得獎者組成，當中包括基督教靈實協會行政總裁林正財醫生、食物及衛生局長高永文、香港護士協會主席李國麟教授、香港護士管理局主席彭美慈教授、第四十屆紅十字國際委員會南丁格爾獎得獎人馮玉娟女士，以及香港病人組織聯盟委員曾建平先生。評審準則包括立足專業、關愛精神、護理教育、關心社會及尊重生命。

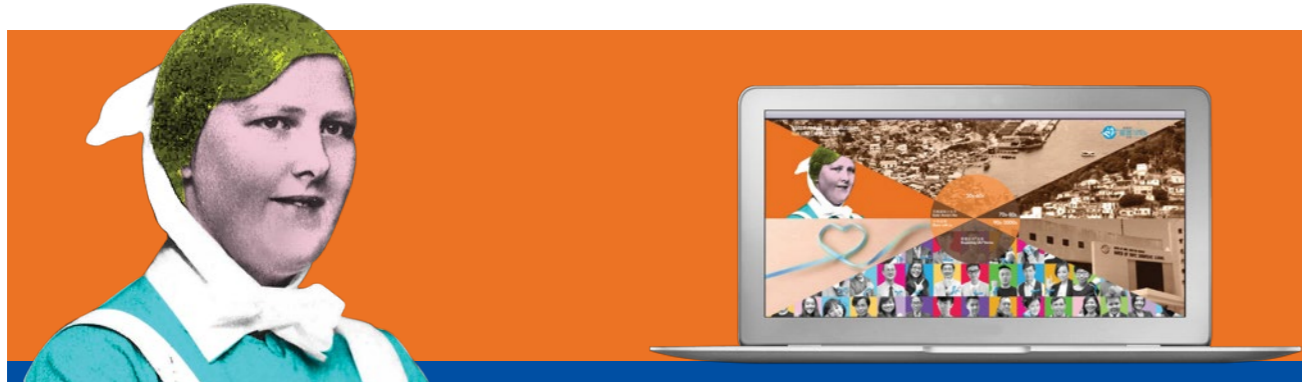
五位得獎者包括姚妙芬女士、李麗珍女士、陳麗娥女士、唐婉芬女士及蘇偉生先生。各得獎人分別在護理、國際人道工作、器官捐贈、紓緩治療及精神健康等範疇上表現卓越，把尊重生命的精神發揚光大，實在值得嘉許。

Hong Kong Outstanding Nurse Award 2013

To compliment nurses who have outstanding contribution in their profession and to carry on with Sister Annie Skau's spirit of respecting life, Haven of Hope co-organized the Hong Kong Outstanding Nurse Award with Association of Hong Kong Nursing Staff.

The award presentation ceremony was held on 7 January 2014. The judging panel included Dr Lam Ching-choi (Chief Executive Officer, Haven of Hope Christian Service); Dr Ko Wing-man (Secretary for Food and Health Bureau); Professor Joseph Lee (Chairman, Association of Hong Kong Nursing Staff); Professor Samantha Pang (Chairman, Hong Kong Nursing Council), Ms. Sylvia Fung (Awardee, 40th Florence Nightingale Medal) and Mr Tsang Kin-ping (Committee member, Hong Kong Alliance of Patients' Organizations). The assessment criteria are professionalism, caring spirit, nursing education, caring for society and respecting life.

The five awardees include Ms Esther Yiu, Ms Lee Lai-chan, Ms Chan Lai-ngor, Ms Tong Yuen-fan and Mr Oliver So. They all excelled in promoting the spirit of respecting life in different areas namely nursing care, international humanitarian work, organ donation, palliative care and mental healthcare.



司務道教士尊重生命博物館正式揭幕

「尊重生命・改變生命」是靈實創辦人司務道教士的精神。司教士在1950年代在調景嶺提籃施藥，石上診療，並開辦「將軍澳醫援會」（即靈實前身）及成立靈實醫院。在過去60年來，靈實經歷了許多轉變，不少珍貴圖片及事蹟皆值得重溫。因此，靈實設立了司務道教士尊重生命博物館www.sisterannie.org，以相片展示靈實的歷史。

此網上博物館除了記載了司務道教士的生平事蹟、靈實的發展外，同時也分享了很多尊重生命的感人故事。

Official opening of the Sister Annie Skau Online Museum

"Respecting Life • Impacting Life" has always been the philosophy of Sister Annie Skau's, founder of Haven of Hope, in serving the poor and needy. Early in the 1950s, Sister Annie founded Junk Bay Medical Relief Council to work for the people in need in Tiu Keng Leng, which is the later Haven of Hope Hospital. Things change as time flies, so does the Haven of Hope. To record the chronicle of Sister Annie Skau and the developmental milestone of Haven of Hope Christian Service, as well as sharing the stories of respecting life with the general public, the Sister Annie Skau Online Museum (www.sisterannie.org) was thus established.



「關愛香港・尊重生命」短片比賽

靈實成功舉辦由華人永遠墳場管理委員會資助的「家是香港」運動—「關愛香港」活動，透過邀請市民以短片形式與大眾分享他們的感人故事，宣揚尊重及愛，改變生命。活動以比賽形式進行，設公開組及學生組，我們邀請公眾提交故事短片，內容須表達作為香港的一份子，圍繞我們如何在生活中展現尊重生命，愛惜香港的精神。

此活動更得到西貢區議會的大力支持，於區內推廣。我們一共收到逾30條短片，並把它們上載至網上「尊重生命・愛惜香港」的平台，及靈實的社交網站供市民欣賞。有關頒獎禮暨首映會在2014年5月29日順利舉行，讓一眾參加者歡渡一個有意義及愉快的下午。

"Catch the Spirit" Video Competition

Funded by "Hong Kong: Our Home" Campaign (sponsored by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries), we invited the public to share their moving videos about how they could demonstrate the spirit of "Respecting Life. Loving Hong Kong" in daily life. The competition was divided into open and student section.

Thanks to Sai Kung District Council in assisting the promotion in community, more than 30 entries were received and uploaded to the "Catch the Spirit" online platform as well as the Haven of Hope social media network. The prize-giving ceremony cum premiere was held on 29 May 2014. Participants all enjoyed a relaxing yet meaningful afternoon.



靈實慈善行2014

《靈實慈善行2014》於2014年3月26日順利舉行，活動當天陽光普照；超過250名靈實支持者由靈實臺起步，重遊司務道教士的足跡，途中經過7個特色景點，包括靈實舊醫生宿舍、舊警署及盼望之灣等。參加者不單更了解調景嶺的歷史，而且身體力行為靈實司務道寧養院的「心靈關顧服務」籌得超過港幣三十萬元款項，讓更多晚期病人和家屬得到免費的身、心、靈的全面照顧。

Haven of Hope Charity Walkathon 2014

Haven of Hope Charity Walkathon 2014 was successfully held on 26 March 2014. In a lukewarm morning, more than 250 participants started off from Haven of Hope Terrace. They followed the footprints of Sister Annie Skau, passing through seven highlight attractions, including the old Haven of Hope doctors' dormitories, old police station, Junk Bay, etc. Participants get a more thorough understanding of the history of Tiu Keng Leng; collectively, they raised more than HK\$300,000 for providing holistic care for late-stage patients and their family members.



靈實耆樂餅義賣

靈實六十週年，我們特意挑選了本地著名卡通人物「麥兜」成為我們耆樂餅的主角，並設有兩款普通裝及禮盒裝以供選擇。活動共籌得超過港幣一百二十萬元。在10月26-27日公開義賣日當天，市民反應熱烈，紛紛購買及捐款支持，為靈實長者服務籌募經費，使長者在社會奉獻了大半生寶貴的青春歲月後，仍可以獲得適切的護理、復康、社交康樂服務，享受精彩豐盛的晚年，飛躍黃金歲月。

Qile Cake Charity Sale

In view of Haven of Hope's 60th anniversary, our Qile Cake 2013 had featured McDull as our signature cartoon character, and we had introduced regular pack and deluxe gift set for sale. Over HK\$1.2 million donations were received through this campaign. Public response was tremendously enthusiastic, especially on the day of open sale from 26 to 27 October 2013. Donors' benevolence not merely helps satisfied elders' nursing, rehabilitation and social recreational needs, but brushes their days with joy and colours.



高爾夫慈善球賽2013

今年的兩項高爾夫球慈善賽分別於2013年9月25日及11月30日至12月1日假清水灣鄉村俱樂部及東莞鳳凰山高爾夫球會舉行。兩項賽事所籌得的款項合共約港幣八十萬元，用作支持「免費心靈關顧服務」及「援助及慈惠服務」。單是2012/13年度，約有14萬人次受惠於以上兩項服務。

Haven of Hope Charity Golf 2013

In 2013, we organized two charity golf tournaments at The Clearwater Bay Golf and Country Club (25 September 2013) and Dongguan Phoenix Hill (30 November to 1 December 2013). An approximate of HK\$800,000 was fundraised to support FREE psycho-social spiritual care service and relief charity service. In the year of 2012/13, the two aforementioned services accumulated more than 140,000 service attendances.



賣旗日

事隔兩年，基督教靈實協會於2013年8月17日再次舉行全港賣旗籌款活動，為非政府資助的基層健康服務籌募經費，為有需要的家庭、兒童及新來港人士等提供適切的全人服務。是次賣旗共籌得逾港幣九十萬元的善款。過去，靈實的基層健康服務曾服侍超過297,170人次，包括為市民提供就業培訓、輔導服務、親子教育等。

Flag Day

Raising fund for the non-subsidized primary health service for needy family, children and new arrivals, the territory-wide Haven of Hope Flag Day was held on 17 August 2013. A total of HK\$900,000 proceeds were generated. Previously, our Haven of Hope primary health care service accumulated more than 297,170 service attendances, with service users joining programmes such as employment training, counseling service and parent education.

關懷同工 STAFF ENGAGEMENT



「以人為本服務」培訓課程

靈實致力促進優質服務文化。在2013年4月至10月期間，靈實董事會成員臧明華女士及擁有多年顧客服務經驗的講師 Miranda Holland 女士為118名前線文職同工，提供四次「以人為本服務」培訓課程，冀能提升同工以人為本的服務精神，推廣欣賞文化，並為同工帶來更多的正能量。同工們透過個案討論及分析，把學習的技巧帶回實際的工作中。

Customer Service Training Course

Haven of Hope insists on enhancing the quality of its service. From April to October 2013, Ms Clara Chong, our Board Member and Miranda Holland, who are experienced in customer service served as our trainer to provide a series of customer service training courses to 118 frontline clerical staff. This training aims at uplifting staff's service spirit and to inject them with more positive energy by promoting a culture of appreciation. We hope that through case discussion and analyses in class, staff can apply what they have learnt to their work.





「靈實」、「靈實醫院」、 「靈實恩光學校」退修會

為鞏固靈實文化，並深化管理人員實踐「靈實核心價值」的理念，人力資源部於2013年4月27日，聯同「靈實醫院」及「靈實恩光學校」的核心管理同工，於香港科技園舉行退修會，透過分組，交流實踐經驗。當日，除靈實醫院內科部門主管陳健生醫生為我們分享「如何在工作中實踐靈實核心價值」外，行政總裁林正財醫生亦分享靈實未來的發展，並鼓勵同工努力持守靈實文化。當日合共有53位來自靈實、靈實醫院及靈實恩光學校的管理同工參與。

Retreat for HOHCS, HHH and SS

To deepen Haven of Hope's culture and enhance staff's capacity in practicing our core value, the Staff Engagement Department organized a retreat for the 53 core management staff of Haven of Hope, Haven of Hope Hospital (HHH) and Haven of Hope Sunnyside School (SS) on 27 April 2013 in Hong Kong Science Park. Through small-group discussion, members shared their management experience. Apart from the sharing of Dr Chan Kin Sang, Chief of Service (Medicine) of HHH, on "How to apply values of Haven of Hope at work", Chief Executive Officer of Haven of Hope also gave insights to members about the future development of Haven of Hope and encouraged them to adhere to our values.



靈實詩班的誕生

為配合靈實60周年活動及同工「並肩服事及成長」的精神，「靈實詩班」於2013年12月7日正式成立。詩班由九個小組組成，於同工月會及崇拜等活動參與獻唱。藉詩歌唱頌，培養謙卑服侍，團結合一的靈實團隊精神。九個小組以聖靈果子命名，包括：仁愛組(經理級同工)、喜樂組(社區服務及診所服務同工)、和平組(復康服務同工)、忍耐組(長者服務同工)、恩慈組(福音事工部同工)、良善組(靈實總辦事處同工)、信實組(靈實醫院同工)、溫柔組(靈實恩光學校同工)及節制組(負責樂器演奏同工)。

The Birth of Haven of Hope Choir

Haven of Hope Choir was officially formed on 7 December 2013, the year in which we celebrated our 60th anniversary, as a realization of our motto of "Together, we serve and grow". The choir was composed of nine small groups, named according to the fruit of the Spirit: love (for staff of managerial grade), joy (for staff from clinic and community service), peace (rehabilitation service), forbearance (elderly service), kindness (evangelistic work department), goodness (service support office), faithfulness (Haven of Hope Hospital), gentleness (Haven of Hope Sunnyside School) and self-control (staff responsible for instruments). To serve and praise our Lord with humility and faith, the choir will perform during monthly staff meetings and church service.

服務統計 SERVICE STATISTICS

無論何人，因為門徒的名，把一杯涼水給這小子裡的一個喝，我實在告訴你們，這人不能不得賞賜。

太 10:42

And if anyone gives even a cup of cold water to one of these little ones who is my disciple, truly I tell you, that person will certainly not lose their reward.

Matthew 10:42

服務統計

SERVICE STATISTICS

各個服務單位的服務人次及活動次數 (2013年4月至2014年3月)
Service Statistics in various service units (April 2013 - March 2014)

長者服務 ELDERLY CARE SERVICES

老人日間活動中心 Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No of man time	26,676	
長者支援服務隊 Support Team for the Elderly	服務人次 No of man time	9,138	
長者地區服務 District Elderly Community Service	服務人次 No of man time	104,317	
	輔導服務個案數目 No of counselling case served	727	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Kwun Tong)	上門服務時數 No of service hours	23,352	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Sai Kung)	上門服務時數 No of service hours	9,194	
體弱長者家居照顧服務 Home Care Services for Frail Elders	上門服務時數 No of service hours	12,130	
改善家居及社區照顧服務 Enhanced Home & Community Care Service	上門服務時數 No of service hours	49,970	
靈實全護通 TotalCare	上門護理服務 Home Care Service	上門服務時數 No of service hours	8,271
	日間護理及復康治療服務 Day Care and Rehabilitation Service	服務時數 No of service hours	6,266
胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home	服務人數 No of people served	277	
司務道護養院 Sister Annie Skau Nursing Home	服務人數 No of people served	119	
護養院 Nursing Home	服務人數 No of people served	344	

復康服務 REHABILITATION SERVICES

殘疾人士家居照顧服務 Home Care Service for Persons with Disabilities	服務人次 No of man time	2,573
創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	服務人次 No of man time	1,509
恩光成長中心 Sunnyside Enabling Centre	服務人次 No of man time	730
早期教育及訓練中心 Early Education & Training Centre	服務人次 No of man time	4,644
言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team	服務人次 No of man time	5,077
地區支援中心 District Support Centre	服務人次 No of man time	20,796
日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre	服務人次 No of man time	22,679
日間活動中心暨宿舍 Day Activity Centres cum Hostels	參與訓練及活動人次 No of attendance of training / programme activity	81,148

翠林智樂居 Tsui Lam Hostel	參與訓練及活動人次 No of attendance of training / programme activity	12,896
嚴重殘疾人士護理院 Care & Attention Home for Severely Disabled	服務人數 No of people served	63
日間護理服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons	服務人數 No of people served	6
輔助就業組 Supported Employment Unit	服務人數 No of people served	36
「陽光路上」培訓計劃 On the Job Training Programme for Young people with Disabilities	服務人數 No of people served	49
恩光學校 Sunnyside School	學生數目 No of students	96

健康服務 HEALTH CARE SERVICES

靈實醫院 Haven of Hope Hospital	服務人次 No of man time	67,213	
	病床數目 No of hospital beds	461	
寧養院 Holistic Care Centre	服務人次 No of man time	162	
	病床數目 No of in-patient beds	50	
西醫服務 Western Medicine Clinics	家庭醫科 Family Medicine	服務人次 No of man time	55,363
	牙醫 Dental	服務人次 No of man time	25,907
	其他醫科 (例如：物理治療、眼科...) Other Specialties (e.g. Physiotherapy, Ophthalmology...)	服務人次 Overall attendance	3,200
中醫服務 Chinese Medicine Clinics	服務人次 No of man time	66,110	
社區健康發展中心 Community Health Development Centres	家庭會員 No of family members	1,112	
	個人會員 No of individual members	323	
	參與活動人次 Programme attendance	109,248	
	舉辦活動次數 No of programmes organised	2,147	
家庭生活教育組 Family Life Education Unit	舉辦活動次數 No of programmes organised	90	
	參與活動人次 Programme attendance	3,510	
院牧事工 Chaplaincy	服務人次 No of man time	11,943	
長者院舍事工 Elderly Residential Chaplaincy	服務人次 No of man time	38,636	
社區福音事工 Community Evangelistic Work	服務人次 No of man time	11,187	

福音事工 SPIRITUAL CARE

為貧窮及有需要人士提供的服務 SERVICES PROVIDED TO THE POOR AND NEEDY

現時香港不少人過著窮困的生活，靈實為幫助更多貧窮及有需要人士，積極發展各類服務，以照顧他們的需要。以下是靈實在2013/2014年度為貧窮及有需要的人士提供服務情況。

Today, a significant number of people in Hong Kong continue to live in poverty. Haven of Hope is committed to caring for the needs of the underprivileged and disadvantaged in our society, through tireless and strategic expansion of a variety of services. Below is a list of our service offerings in the year 2013/14 in this regard.

關懷長者服務 CARING FOR ELDERLY

服務對象（貧窮及有需要人士）
Service Targets (Poor & Needy)

「愛心傳遞」食物慈善計劃 "Food Pack with Love" Charity Scheme	受惠人次 No of man time	57,382
特別飯餐給予社區內體弱長者 Special Meal Delivery for Community Frail Elders	受惠人次 No of man time	9,116
長者義工發展計劃 Volunteer Service for Elders in Community	受惠人次 No of man time	5,437
「健康主人翁」健康推廣計劃 Smart Living	受惠人次 No of man time	3,668
社區長者健康推廣及鄰里守望關懷活動 Health Promotion for Elders in Community and Visits for Enhancing Neighbourhood Support and Caring	受惠人次 No of man time	3,152
關懷及支援護老者、體弱長者及長期病患長者服務 Caring and Supportive Service for Caregivers, Frail Elders and Chronic ill Elders	受惠人次 No of man time	2,834
全人健康第一站 Project on Promoting Holistic Health	受惠人次 No of man time	1,406
獨居長者及貧窮長者支援服務 Supportive Service for the Elderly Singleton and Deprived Elders	受惠人數 No of beneficiary	350
「居家樂悠悠」上門個人護理及照顧 Outreached Health Care and Personal Care	受惠人數 No of beneficiary	43
社企慈善長者日間及家居照顧服務 Relief Day Care and Home Care Services for the Elderly	受惠人數 No of beneficiary	8
高錕基金腦退化症日間及支援服務 Day Care and Support Services for Elders with Dementia	受惠人數 No of beneficiary	6
以優惠價使用家居照顧服務 Discounted Service for Home Care Service	受惠人數 No of beneficiary	2

綜合社會保障援助計劃（綜援）長者
Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)

有經濟困難的長者
Elderly with Financial Difficulties

獨居長者
Elderly Singleton

缺乏家庭支援的長者
Elderly with No Family Support

貧窮護老者
Poor Carers

貧窮體弱長者
Poor Frail Elders

關懷社區及慈善醫療服務 COMMUNITY CARE AND CHARITY MEDICAL SERVICE

服務對象（貧窮及有需要人士）
Service Targets (Poor & Needy)

以優惠價使用西醫診所服務 Discounted Western Medicine Service	受惠人次 No of man time	36,336
免費中醫診療服務 Free Chinese Medicine Consultation	受惠人次 No of man time	20,360

外展長者牙科診治 Outreach Dental Services for Elderly	受惠人次 No of man time	989
耆恩醫療券 HOHCS Medical Service Voucher	受惠人次 No of man time	510
以優惠價參加社區健康發展中心舉辦之活動 Discounted Community Health Development Centres Programme	受惠人次 No of man time	257
課餘照顧服務 After School Care Service	受惠人次 No of man time	52
長者牙科診治 Dental Services for Elderly	受惠人數 No of beneficiary	186
長者視光服務 Optometry Service for Elderly	受惠人數 No of beneficiary	84
白內障摘除手術 Cataract Surgery	受惠人數 No of beneficiary	12

綜援人士
CSSA Recipients

低收入家庭
Low Income Families

65歲或以上長者
Elderly aged 65 or above

於醫院管理局醫院等候白內障摘除手術並缺乏家庭支援的長者
Elderly who have Queued for Hospital Authority Cataract Surgery and Lack of Family Support

服務對象（貧窮及有需要人士）
Service Targets (Poor & Needy)

復康服務 REHABILITATION SERVICE

提升秀茂坪日間活動中心暨宿舍的服務使用者的體適能以及關懷靈性活動 Enhancing Physical Training and providing Spiritual Activities for Sau Mau Ping Day Activity Centre cum Hostel service users	受惠人次 No of man time	6,120
享用靈實恩光成長中心的離校及社區支援服務 School Leaver and Community support service provided by Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre	受惠人數 No of beneficiary	412
以優惠價使用靈實日間社區康復中心服務 Discounted Service of Haven of Hope Community Rehabilitation Day Centre	受惠人數 No of beneficiary	75
「築福香港」活動 Bless Hong Kong Activities	受惠人數 No of beneficiary	53
靈實恩光學校寄宿費豁免、膳食、書簿和車船津貼 Boarding Fee Remission, Meal Allowance, School Textbook Assistance and Student Travel Subsidy of Haven of Hope Sunnyside School	受惠人次 No of man time	51

綜援人士
CSSA Recipients

低收入家庭
Low Income Families

服務對象（貧窮及有需要人士）
Service Targets (Poor & Needy)

寧養服務 HOLISTIC CARE

寧養院慈善病床 Charity Beds at Holistic Care Centre	受惠人數 No of beneficiary	27
---	---------------------------	----

接受綜援或低收入之晚期病友
Late Stage Patients with CSSA or from Low Income Families

福音事工 SPIRITUAL CARE

決志人數 No. of people who accepted Christ as their Saviour	洗禮人數 No. of people baptised	安息禮拜舉行次數 No. of memorial services held
615	58	59

機構管治

CORPORATE GOVERNANCE

上帝說：「我們要照我們的形像、按我們的樣式造人，讓他們管理海裡的魚、天上的飛禽、地上的牲畜，以及全地和地上各樣爬行的動物。」

創世記 1:26

Then God said, "Let us make mankind in our image, in our likeness, so that they may rule over the fish in the sea and the birds in the sky, over the livestock and all the wild animals, and over all the creatures that move along the ground.

Genesis 1:26

董事會 BOARD OF DIRECTORS



名譽主席 鄭漢鈞博士	Honorary Chairman Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP
主席 趙宗義律師	Chairman Mr Chiu Chung-ye, Charles
副主席 黃李玉平女士	Vice-chairman Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes
義務司庫 黃啟民先生	Honorary Treasurer Mr Wong Kai-man, BBS, JP
義務秘書 鄒國煥先生	Honorary Secretary Mr Chau Kwok-woon, Albert
義務法律顧問 *陳家樂律師	Honorary Legal Advisor * Mr Chan Karlok, Walter, SBS, JP

董事 陳許多琳女士 陳思堂醫生 陳升揚先生 詹益邦先生 臧明華女士 朱亮基牧師 何煒業醫生 關繼祖教授 林綺華女士 盧德臨醫生 樓曾瑞先生 吳朱麗芳女士 聶錦勳博士 譚沛滄先生 謝錦泉先生 黃振球先生 黃秉權先生 楊志強博士	Directors Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen Dr Chan Sze-tong, Thomas, JP Mr Chen Seng-tek, Stuart Mr Chien Yik-bong, Philip Ms Chong Ming-wah, Clara Rev Chu Leung-kee, Lawrence Dr Ho Wai-ip Prof Kwan Kai-cho, Joseph Ms Lam Yee-wah, Evelyn Dr Lo Tak-lam, William Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence Mrs Ng Chu Lai-fong Dr Nip Kam-fan, OBE Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS Mr Tse Kam-chuen, Vincent Mr Wong Chunkow, Peter Mr Wong Ping-kuen, Raymond Dr Yeung Che-keung, Joseph
---	---

*非現屆董事 Not existing Board Director

管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

常務委員會

主席

趙宗義律師
董事會主席／發展督導委員會主席／
靈實醫院管治委員會主席

委員

鄒國煥先生
董事會義務秘書

陳升揚先生

物業發展及保養委員會主席

林綺華女士

恩光學校校董會主席

黃振球先生

非資助服務管治委員會主席

黃啟民先生

義務司庫／審計委員會主席／投資委員會主席

黃李玉平女士

董事會副主席／資助服務管治委員會主席

審計委員會

主席

黃啟民先生

委員

鄒國煥先生
臧明華女士
何煒業醫生

發展督導委員會

主席

趙宗義律師

委員

陳許多琳女士
鄒國煥先生
陳升揚先生
臧明華女士
何煒業醫生
黃振球先生
黃啟民先生
黃李玉平女士

Standing Committee

Chairman

Mr Chiu Chung-ye, Charles

Board Chairman / Chairman of Development Steering Committee / Chairman of Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Board Honorary Secretary

Mr Chen Seng-tek, Stuart

Chairman of Property Development & Maintenance Committee

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Chairman of Sunnyside School Management Committee

Mr Wong Chun-Kow, Peter

Chairman of Non-subservent Service Governing Committee

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Honorary Treasurer / Chairman of Audit Committee / Chairman of Investment Committee

Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

Board Vice-chairman / Chairman of Subvented Service Governing Committee

Audit Committee

Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Ms Chong Ming-wah, Clara
Dr Ho Wai-ip

Development Steering Committee

Chairman

Mr Chiu Chung-ye, Charles

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Chen Seng-tek, Stuart
Ms Chong Ming-wah, Clara
Dr Ho Wai-ip
Mr Wong Chun-kow, Peter
Mr Wong Kai-man, BBS, JP
Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

福音事工支援及諮詢委員會*

主席

朱亮基牧師

委員

陳一華牧師
江耀洲傳道
李麗珍牧師
樓曾瑞先生
柯尊輝牧師
譚玉江牧師

*委員會成員包括董事、伙伴教會、基督教機構以及社區的牧者、傳道和基督徒領袖。

靈實醫院管治委員會

主席

趙宗義律師

委員

鄒國煥先生
陳升揚先生
臧明華女士
徐德義醫生
何煒業醫生
關繼祖教授
林正財醫生

投資委員會

主席

黃啟民先生

委員

臧明華女士
黃李玉平女士

非資助服務管治委員會

主席

黃振球先生

委員

陳許多琳女士
鄒國煥先生
鄭子豐醫生 (增選委員)
錢劍輝醫生 (增選委員)
臧明華女士
朱亮基牧師
方志雄醫生 (增選委員)
關繼祖教授
李錦洪先生 (增選委員)
陸錦蘭博士 (增選委員)
黃秉權先生
丘頌云先生 (增選委員)
楊志強博士

Evangelistic Work Support & Advisory Committee*

Chairman

Rev Chu Leung-kee, Lawrence

Members

Rev Chan Yui-wah, Joshua
Pastor Kong Yiu-chau
Rev Li Lai-chun, Jenny
Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence
Rev O Tsuen-fai
Rev Tam Yuk-kong

*Committee members consist of Board Directors as well as ministers and Christian leaders from partnership churches, Christian organisations and the community.

Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

Chairman

Mr Chiu Chung-ye, Charles

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Chen Seng-tek, Stuart
Ms Chong Ming-wah, Clara
Dr Chui Tak-yi
Dr Ho Wai-ip
Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Dr Lam Ching-choi, BBS, JP

Investment Committee

Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Members

Ms Chong Ming-wah, Clara
Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

Non-subservent Service Governing Committee

Chairman

Mr Wong Chun-kow, Peter

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Mr Chau Kwok-woon, Albert
Dr Cheng Chi-fung, Jason (co-opted member)
Dr Chin Kim-fai (co-opted member)
Ms Chong Ming-wah, Clara
Rev Chu Leung-kee, Lawrence
Dr Fong Chi-hung, Robert (co-opted member)
Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Mr Lee Kam-hung, Daniel (co-opted member)
Dr Luk Kam-lan, Catherine (co-opted member)
Mr Wong Ping-kuen, Raymond
Mr Yau Chung-wan, Joshua (co-opted member)
Dr Yeung Che-keung, Joseph

管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

物業發展及保養委員會

主席
陳升揚先生

委員

鄭漢鈞博士
詹益邦先生
趙宗義律師
霍文健先生 (增選委員) (2014年8月14日起)
李志邦先生 (增選委員)
盧振雄先生 (增選委員)
譚沛淳先生
謝錦泉先生
謝柏堅先生 (增選委員) (2014年5月15日起)

Property Development & Maintenance Committee

Chairman
Mr Chen Seng-tek, Stuart

Members

Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP
Mr Chien Yik-bong, Philip
Mr Chiu Chung-yeet, Charles
Mr Fok Man-kin, Simon (co-opted member) (since 14 August 2014)
Mr Lee Chi-pong, Leonard (co-opted member)
Mr Lo Chun-hung, Gregory (co-opted member)
Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS
Mr Tse Kam-chuen, Vincent
Mr Tse Pak-kin (co-opted member) (since 15 May 2014)

資助服務管治委員會

主席
黃李玉平女士

委員

錢劍輝醫生 (增選委員)
臧明華女士
關繼祖教授
梁國齡醫生 (增選委員)
盧德臨醫生
黃秉權先生
丘頌云先生 (增選委員)

Subvented Service Governing Committee

Chairman
Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

Members

Dr Chin Kim-fai (co-opted member)
Ms Chong Ming-wah, Clara
Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Dr Leung Kwok-ling, Ares (co-opted member)
Dr Lo Tak-lam, William
Mr Wong Ping-kuen, Raymond
Mr Yau Chung-wan, Joshua (co-opted member)

恩光學校校董會

主席
林綺華女士

委員

陳升揚先生
詹益邦先生
韓潔湘女士 (增選委員)
林正財醫生
樓曾瑞先生
吳朱麗芳女士

Sunnyside School Management Committee

Chairman
Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Members

Mr Chen Seng-tek, Stuart
Mr Chien Yik-bong, Philip
Ms Hon Kitsheung, Ann (co-opted member)
Dr Lam Ching-choi, BBS, JP
Mr Lour Tsang-tsai, Lawrence
Mrs Ng Chu Lai-fong

管治委員會架構圖 GOVERNANCE STRUCTURE



附錄 Annex

凡事謙虛、溫柔、忍耐、用愛心互相寬容、用和平彼此聯絡、竭力保守聖靈所賜合而為一的心。

以弗所書 4:2-3

Be completely humble and gentle; be patient, bearing with one another in love. Make every effort to keep the unity of the Spirit through the bond of peace.

Ephesians 4:2-3

督導名冊 SUPERVISORY STAFF LIST 2013-14

行政總裁	林正財醫生	Chief Executive Officer	Dr. Lam Ching-choi
營運總監及服務營運及質素總監	邱楊澤心女士	Chief Operating Officer cum Director / Service Operations & Quality	Mrs. Yau Yeoh Chak-sum
服務支援及發展總監	莊寶玲女士	Director / Service Support & Development	Ms. Chris Chong
靈性關顧總監	李利平牧師	Director / Spiritual Care	Rev. Pius Li
服務營運及質素副總監	鄧玉華女士	Deputy Director / Service Operations & Quality	Ms. Patsy Tang
服務發展副總監	莫素鳳女士	Deputy Director / Service Development	Ms. Esther Mok
董事會秘書處主管	凌綺薇女士	Head / Board Secretariat	Ms. Stephanie Ling
人力資源部主管	黃國輝先生	Head / Staff Engagement Department	Mr. Philip Wong
傳訊及籌募部主管	蔡慧嫻女士	Head / Communications and Resource Development Department	Ms. Mary Choy
靈實寧養院院長	梁智達醫生	Medical Superintendent / Holistic Care Centre	Dr. Antony Leung
靈實恩光學校校長	羅啟康先生	Principal / Sunnyside School	Mr. Law Kai-hong
專業進修學院校長	梁文英女士	Principal / Professional Training Institute	Ms. Dolly Leung
總經理 - 社會企業	王愛盈女士	General Manager / Social Enterprise	Ms. Calia Wong
營運總經理 - 社區復康服務 (一)	俞美雲女士	Operations General Manager / Community Rehabilitation Service I	Ms. Mary Yu
營運總經理 - 社區復康服務 (二) 及長者住宿服務 (二)	曾思愛女士	Operations General Manager / Community Rehabilitation Service II & Residential Services for Elderly II	Ms. Carmen Tsang
營運總經理 - 長者社區服務 (一) 及基層健康服務	盧錦生先生	Operations General Manager / Community Services for Elderly I & Primary Health Service	Mr. Philip Lo
營運總經理 - 長者社區服務 (二)	周麗如女士	Operations General Manager / Community Services for Elderly II	Ms. Eanna Chow
營運總經理 - 住宿復康服務	胡仲菁女士	Operations General Manager / Residential Services for Disabled	Ms. Candy Wo
營運總經理 - 長者住宿服務 (一)	林玉貞女士	Operations General Manager / Residential Services for Elderly I	Ms. Christine Lam
營運總經理 - 靈實專業復康服務	陳恩賜先生	Operations General Manager / Self-financing Rehabilitation Service	Mr. Samuel Chan
內部審計經理	黃嘉榮先生	Internal Audit Manager	Mr. Chris Wong
高級行政經理 - 財務部	黃小華女士	Senior Executive Manager / Finance Department	Ms. Viola Wong
高級行政經理 - 資訊科技部	周响輝先生	Senior Executive Manager / Information Technology Department	Mr. Calvin Chow

人力資源 HUMAN RESOURCES

靈實的同工包括醫生、護士、物理治療師、職業治療師、語言治療師、營養師、社工、輔助醫療服務人員、管理及行政人員以及支援隊伍等等。現時，靈實的同工有2,098人，是一支優秀的服務團隊。我們十分看重人才的培訓及對同工的關顧，故此人力資源部在過去一年為同工提供不少培訓工作，讓他們在愛與關懷下，不斷增值、裝備，最終提升服務質素，令服務使用者受惠。

Our talented team of 2,098 staff includes physicians, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, dietitian, social workers, paramedics, management and administrative staff. The Staff Engagement Department has organized various training activities over the past year in fulfilling our commitment to providing ongoing training and caring for our staff. These activities create an environment of love and care in which they can grow and get equipped, so that our service standards can be further raised for the benefit of service users.

同工職位分佈 No. of staff by profession

專業同工	Professional Staff	682
管理/行政同工	Managerial/Executive Staff	97
服務支援同工	Client Services & Support Staff	1129
文職同工	Clerical Staff	177
牧師/傳道同工	Chaplain	13
靈實同工人數 Total No. of Staff of The Haven of Hope		2098

10 YEARS(年)

陳麗雲	林佩娟	黃錦泉	CHAN LAI WAN	LAM PUI KUEN, IRENE	WONG KAM CHUEN
陳月美	梁寶儀	黃麗儀	CHAN YUET MEI, MAY	LEUNG BO YEE	WONG LAI YEE
卓明琳	李龍珠	黃秀君	CHEUK MING LAM	LI LUNG CHU	WONG SAU KWAN
張碧嫻	李兆平	黃蔭昌	CHEUNG PIK LAN	LI SIU PING	WONG YAM CHEONG
鍾佩賢	李素蘭	黃耀輝	CHUNG PUI YIN	LI SO LAN	WONG YIU FAI
葉慧儀	廖綺娟	楊玉嫻	IP WAI YEE	LIU YEE KUEN	YEUNG YUK SIM
金艷	雷慧芬	余嘉輝	KAM YIM	LUI WAI FUN	YU KA FAI ALEXIS
郭艷嫦	鮑潔雅	袁麗華	KWOK YIM SHEUNG	PAU KIT NGA	YUEN LAI WAH
鄺家良	唐惠飛	翁麗卿	KWONG KA LEUNG	TONG WAI FEI	YUNG LAI HING, ANITA
林江貴	謝家駒		LAM KONG KWAI	TSE KA KUI	

20 YEARS(年)

方凱慈	譚巧輝	FONG HOI CHI	TAM HAU FAI
賴美娥	湯美玲	LAI MEI NGO	TONG MEI LENG
李淑玲	黃火月	LEE SUK LING	WONG FO YUET
連碧琪	黃倩惠	LIN BIK KEE, RITA	WONG SIN WAI, MICKIT
巫淑儀	袁素蘭	MO SUK YEE	YUEN SO LAN

25 YEARS(年)

鄭瑞芬	CHENG SUI FUN
杜雁碧	CHUNG THORSEN, ANNE BERIT
胡淑玲	WO SUK LING

30 YEARS(年)

廖春生	LIU CHUN SANG
-----	---------------

35 YEARS(年)

梁大衛	LEUNG TAI WAI, DAVID
吳少衡	NG SIU HANG
吳玉雲	NG YUK WAN

財政 FINANCIAL

於2006/2007年度，靈實醫院行政總監開始由醫院管理局委任。有鑑於此，董事會認為基督教靈實協會並未能對醫院施行重大的行政管理控制。因此，由2006/2007年度起，醫院的政府資助服務不包括在基督教靈實協會之財政報告內。而醫院的非政府資助服務，包括靈實小賣部、紓緩治療（善終）服務及社區醫療服務，則包括在基督教靈實協會財政報告內之醫療輔助服務項目。

In 2006/2007, the Hospital Chief Executive of the Haven of Hope Hospital (the Hospital) began to be appointed by the Hospital Authority. Pursuant thereto, the Directors do not consider the Haven of Hope exercises significant management control over the Hospital. The activities of the subvented services of the Hospital were therefore excluded from the financial statements of the Haven of Hope starting from financial year 2006/2007. The activities of the non-subvented services of the Hospital, including Haven of Hope Store, Hospice Care and Community Medical Service, are included in these financial highlights as Medical Ancillary Service.

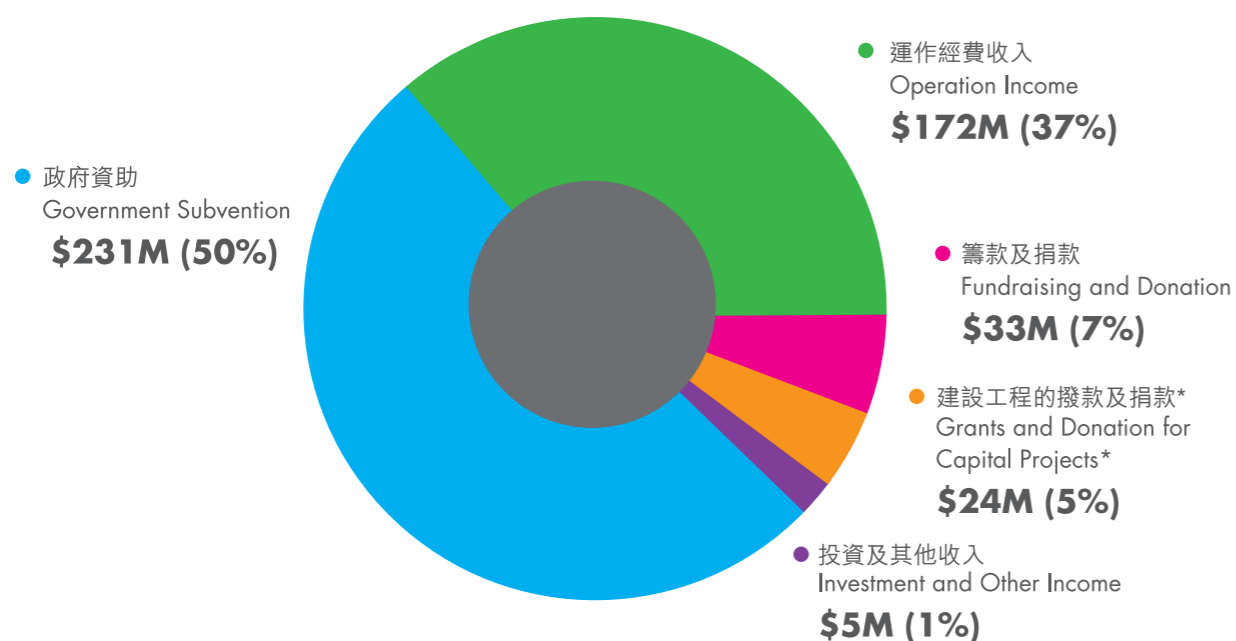
基督教靈實協會

不包括靈實醫院政府資助服務（截至2014年3月31日止）

Haven of Hope Christian Service

Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2014)

2013/2014 收入分析 Income Analysis 全年收入 Total : **HK\$465 Million** (M,百萬)



*按照本機構的會計政策，建設工程的撥款及捐款會根據其資產可使用年期被確認為收入。
In accordance with the organisation's accounting policy, grants and donations for capital projects are recognised as income according to the useful life of the particular asset.

2013/2014 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$455 Million** (M,百萬)

● 復康及特殊教育服務 ^
Rehabilitation & Special Education Services ^
\$118M (26%)

^ 分佈 Allocation:

● 住宿復康服務 Residential Rehabilitation Services	\$54M (12%)
● 特殊教育服務 Special Education Services	\$37M (8%)
● 社區復康服務 Community Rehabilitation Services	\$27M (6%)
合共 Total	\$118M (26%)

● 長者服務 Elderly Care Services
\$182M (40%)

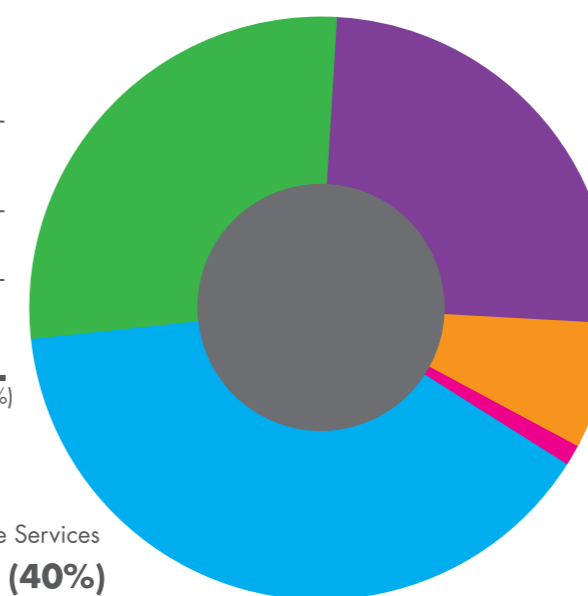
● 健康護理服務 *
Health Care Services *
\$115M (25%)

* 分佈 Allocation:

● 診所及社區健康服務 Clinics & Community Health Services	\$52M (11%)
● 紓緩治療服務 Hospice Care Services	\$36M (8%)
● 醫療輔助服務 Medical Ancillary Services	\$27M (6%)
合共 Total	\$115M (25%)

● 支援服務 Service Support
\$33M (7%)

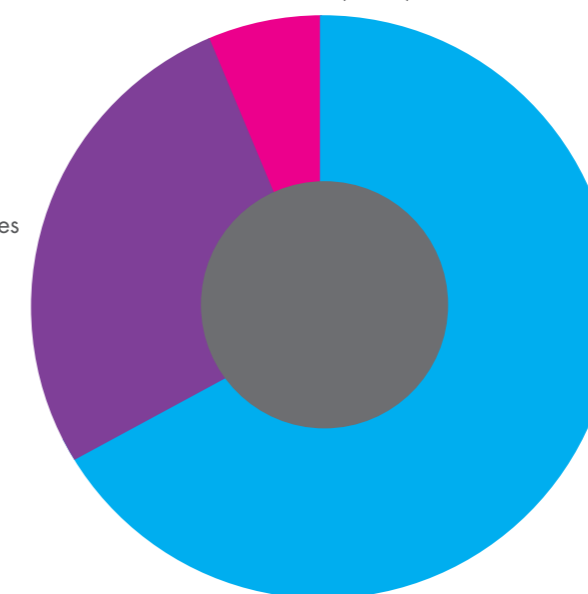
● 福音事工 Evangelistic Work
\$7M (2%)



● 折舊 Depreciation
\$29M (7%)

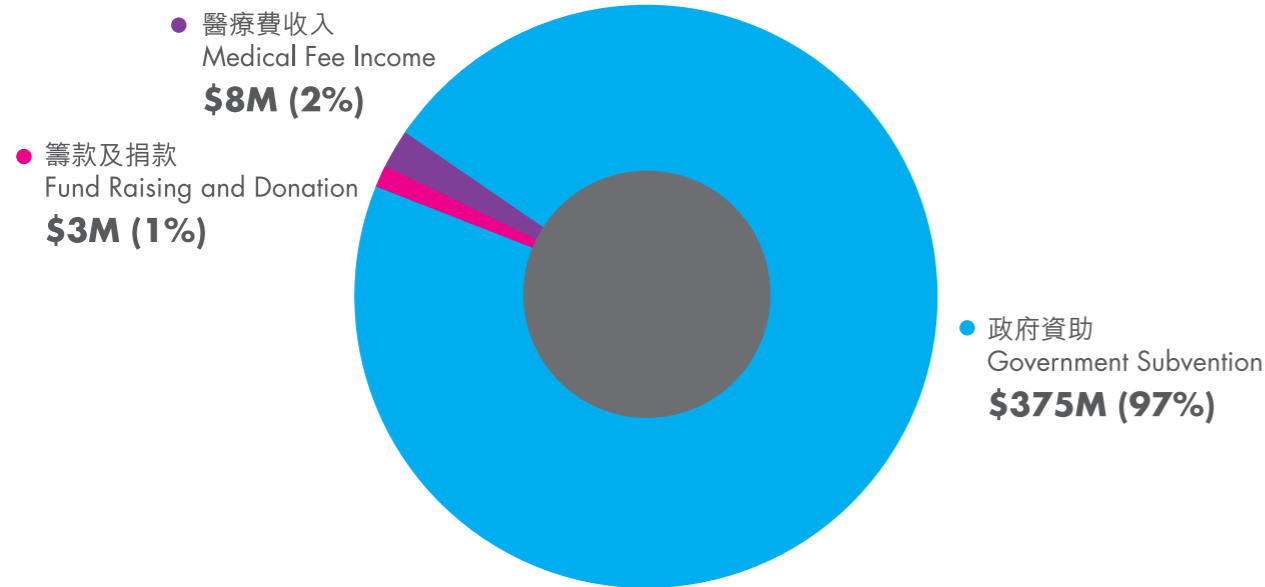
● 其他營運開支 Other Operating Expenses
\$119M (26%)

● 同工薪酬 Personal Emoluments
\$306M (67%)



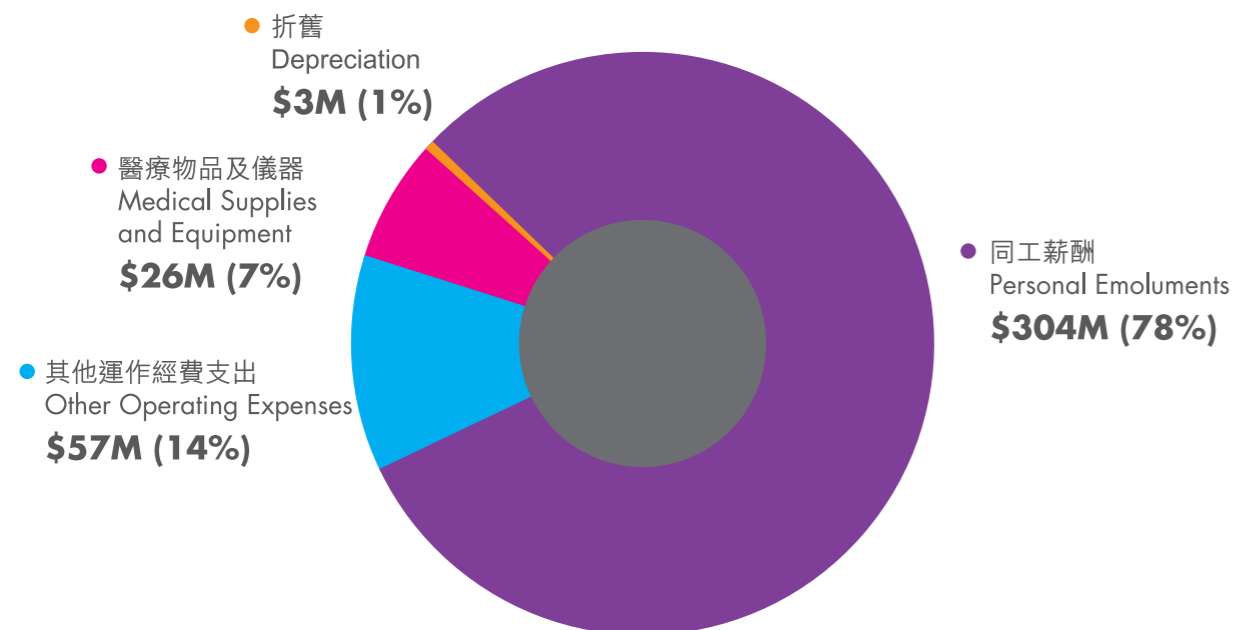
2013/2014 收入分析 Income Analysis

全年收入 Total Income : **HK\$386 Million** (M,百萬)



2013/2014 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$390 Million** (M,百萬)



鳴謝

ACKNOWLEDGEMENTS

靈實衷心感謝各捐款人士及義工於2013/2014年度的捐助和支持。

The Haven of Hope wishes to express our deepest thanks to the following donors and volunteers for their donations and support in the year 2013/2014.

ACTIVE WAY LTD
AECOM Asia Company Limited
Artoy Industrial Limited
Bank of China
Belton Technology Group
Bermas Jean
Better Hill Investment Ltd.
Brilliant Year Ltd
Cannan Educational Organisation Ltd
Care Sai Kung Charitable Fund Company Limited
Causeway Bay Baptist Church
Chan Dang Social Services Foundation Ltd
Chan Hoi Sow Charitable Foundation Limited
Charles K. Kao Foundation for Alzheimer's Disease
CHC Endowment Fund Hong Kong Ltd
ChelseaFC Soccer School (Hong Kong) Limited
China Resources Vango Convenience Store
Christian & Missionary Alliance Sun Kei Church
Christian & Missionary Alliance Tseung Kwan O Church
Church of Faith International Limited
Civil Service Bureau
Community Church Hong Kong
DFS Hong Kong Limited
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation
Equal Opportunities Commission
Evangelical Free Church of China Kong Fok Church
Full View Properties Limited
Gammon Construction Limited
General Electronic International Inc.
Geometry Architects
Gereja Kristus Yesus Limited
Greenheart Group
Gui Shengyue

G.T. College
Haven of Hope Hospital
Hay Nien Foundation Limited
Hillview Terrace Limited
HKSAR Government
Homberto Arts & Lifestyle Limited
Hong Kong Baptist Church
Hong Kong Baptist Hospital Charity Fund Limited
Hong Kong Housing Authority
Hong Kong Housing Society
Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi)
Ip Chi Shing Charitable Foundation Ltd
Institute of Vocational Education (Tsing Yi)
JNG Limited
K W Lam Holding Corporation
Kai Shing Management Services Limited (World Trade Centre Management Services Office)
Kar Kin Enterprises Limited
Kee Wah Bakery
King & Company Solicitors & Notaries
King Of Ceramic Tiles
King Wah Company Limited
KingBoard Chemical Holdings Limited
Liu, Chan and Lam Solicitors & Notaries
LMM Consulting Engineers Limited
Lorence & Company O/B Total Chance Limited
LUA Foundation Limited
Lung Fung Investment Co.,Ltd.
Luxembourg Medicine Company Limited
Mandarin Auto Services Limited
MASTER SUPREME LTD
Midland Charitable Foundation Limited
MTR Corporation - Property Management

New House Construction Company Limited
New World Group Charity Foundation Limited
North Point Alliance Church
Parkland Property Management Limited
Pearl Industrial Company
Plaschem International Ltd.
Plenty Field Limited
Po Lam Cumberland Presbyterian Church
Polycorp Development Limited
Posh Office Systems (HK) Ltd.
Prestige Medical Centre Limited
S C Liang Charitable Trust
S. K. Yee Medical Foundation
Samsung C&T Hong Kong Limited
Samsung Electronics HK Co Ltd
SAR Philharmonic Orchestra
SPEED of The Hong Kong Polytechnic University
Si Yuan Foundation
Simmons Bedding & Furniture (HK) Ltd.
Sincerity (Asia) Co Ltd
Sister Annie Skau's Memorial Foundation
Soma International Ltd
Sunnyside Club Limited
SYW Holding Corporation
Tai Hing Motors (International) Limited
Techtree Limited
The Bank of East Asia Limited
The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
The Chan King Yee Family Trust
The Chartered Institute of Marketing
The Clearwater Bay Golf & Country Club
The Clearwater Bay Golf & Country Club
The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong,
Canton and Macao
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.
The Mission Covenant Church
The Mission Covenant Church Charis Church
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
The Trustees Of The Leung Fung Ha Memorial Foundation
True Light Middle School of Hong Kong
Tsang, Chan & Wong Solicitors Notaries Agents for Trade Marks & Patents
Tseung Kwan O Peace Evangelical Centre Limited
W.T.& H.S. Chan Christian Service Foundation Ltd
Wilson Communications Limited
九龍維景酒店
三松堂

中國基督教播道會茵怡堂
中華基督教會公理堂
仁濟醫院靚次伯紀念中學
天主教聖安德肋小學
安寧花園業主立案法團
安寧花園鄰里義工隊
西貢兒童合唱團
佛教志蓮小學
宏利保險
卓安物業顧問有限公司 (明德邨物業服務辦事處)
卓安顧問有限公司
周賢明議員辦事處
尚德屋邨辦事處新昌管理服務有限公司
明德邨長者屋
明覺樓互助委員會
東華三院王余家潔紀念小學
金門建築有限公司
保良局甲子何玉清中學
保良局陸慶濤小學
厚德屋邨辦事處中國海外物業服務有限公司
春田花花教育基金有限公司
美心食品有限公司
香港青年協會賽馬會將軍澳青年空間
香港鐵路有限公司(物業部)
家庭健康促進會
耆妙人生
健明邨創毅物業服務顧問有限公司
基督教宣道會白普理景林長者鄰舍中心
基督教香港信義會祥華幼稚園
基督教香港崇真會安仁幼兒學校
基督教香港崇真會安基幼兒學校
基督教香港崇真會安強幼兒學校
基督教神召會梁省德小學
基督教會忠愛堂
將軍澳天主教小學
將軍澳官立小學
將軍澳社區維修義工隊
將軍澳長者陪診義工隊
將軍澳愛心理髮義工隊
康業服務有限公司
都會職業主委員會
博愛醫院八十週年鄧英喜中學
景林天主教小學
景林邨力勤幼稚園
景林鄰里互助隊樓長層長團
溫悅昌議員辦事處
匯知中學
匯豐銀行慈善基金社區發展計劃

薈色園主辦可立小學
新寶城住客會所
筲箕灣崇真幼兒學校
萬國宣道浸信會寶林浸信會白普理長者中心
蓆夢思床褥傢具 (香港) 有限公司
樂善堂楊仲明學校
賽馬會將軍澳青年空間
Ada Chow
Amy Chak
Annie Wong
Becky Lee
Chan Chee Hung
Chan Kin Sang
Chan Kit Man, Edmund
Chan Ko Sing, Govind
Chan Kwai Shing, Kenneth
Chan Kwok Hing
Chan Kwok Wing
Chan Sze Tong, Thomas
Chan Tat Ming, Danny
Chan Tsin Chui Yuk
Chan Wai Keung
Chan Wing Fai
Chan Wing Hong
Chan Wing Yan
Cheng Chiu Fong
Cheng Hor Yun, Joyce
Cheng Man Wai
Cheng Ming Chi
Cheng Ting Fung
Cheng Wai Ming, Raymond
Cheung Chung Hung, Arthur
Cheung Ho Sang, Albert
Cheung Kung Leung
Cheung Man Fung, Florence
Cheung Man Kuen
Cheung Wai Yan, Grace
Chiu Wing Yan
Choi Kam Yee, Samuel
Chow Chee Choong
Chow Yum Wang
Chui Ying Yeung
Chung Thorsen Anne Berit
Dianto Sadlie
Doo Wai Fun, Daphne
Fong Chi Hung, Robert
Ho Hang Chong, Sophia
Ho On Too, Andrew

Ho Po Ling, Winnie
Ho Yim Fong, Wylie
Hui Yee, Wilson
Im Yuk Yee, Polly
James Lau & Lau Kun Lai Kuen, Stella
Janny Cockell
Joyce So
Ko May Lan
Ko Po Shan
Kong Kin Ip, Bruce
Kwok Sau Ping
Kwok Wing Wah
Lai Ka Yi
Lam Chun Ming, Pearl
Lam Kam Wan, Polly
Lam Sin Ng
Lau Pui Kee
Lau Sau Hang, Mandy
Lau Wing Sang
Lau Yee Cheung
Lau Ying Fong
Lau Yuet Kuen
Lee Chi Tak, Richard
Lee Kai Chuen
Lee Sze Wai
Lee Wai Mun, Rose
Leung Chi Tat, Antony
Leung Chi Wang
Leung KamYuen
Leung Yuk Ying
Li Fook Chuen, Eric
Li Lee Ping, Pius
Li Mei Fun
Li Ryan
Li Wyman
Liu Siu Yin
Liu Suet Chun, Janny
Liu Wai Lin
Liu Yiu Keung, Stephen
Lo Kin Wah
Louey Pak Hin, Raymond
Lour Tsang Tsay
Lui Sum Chak
Luk Man Wa, Caesar
Luu Phung Van
Ma Pui Ling
Mak Kar Bik, Alice
Man Shuk Lan

Man Si Wai
Mok Lai Yee, Blondie
Mok Pui Chi
Ng Chi Ho
Ng Chi Kwan, Stephen
Ng Hiu Tung
Ng Ping Yin, Patrick
Ng Sun Ngar Law, Ella
Ng Tong Yow
Ng Wai Chun
Ng Wing Yee, Winnie
Ngai Tung Hai, Karsky
Pang King Fai
Paul Fung and Mary
Pauline Nee
Poon Kei Chak
Poon Tak
Reynold Hung
Sham Sze Ting
Shek Kang Chuen
Shum Chun Kin, Anthony
Sin Kwan Hang
So Chi Kin, Vincent
So Sam Mui
Sze Ka Chi
Tam Man Chi
Tam Po Kin
Tam Wai Shan
Tang Ping Chung
Tong Man Shuet Ying, Eleanor
Tong Siu Kei, Tony
Tong Wai Che, Wendy
Truman Kwok
Tsang Sai Ming
Tsang Yuen Lee
Tsoi Yuk Man
Tsui Kam Chi
Wai Chi Bo
Wong Chun Kow, Peter
Wong Hon Hung
Wong Jing, Justin
Wong Kai Man
Wong Kwok Fai
Wong Kwong Yiu
Wong Lee Yuk Ping, Agnes
Wong Man
Wong Mei Ling, Irene
Wong Ming Lee, Michael

Wong Shih Kang
Wong Ting Him
Wong Yat Tan
Wong Yick Kam, Michael
Wong Yui Shing
Wu Wai Lok, Judy
Yau Cheuk Ngok, Daniel
Yau Cheuk Wah
Yee Man Wai
Yen Kit Chu
Yeung Chu Kwong
Yeung Chui Yuk
Yeung Kit-man & Ng Ho-ho
Yeung Yat Hang
Yip Po Tin, William
Yu Li Jih, Edwin
Yu Wing Hang
Yuen Koon Ying
方紅娟
王彩霞 及歐陽美仲
計超
古子慷
任愛明
江金容
吳浩賢
吳濃昌
李雪芳
李劍豪
沈象銘
周狄淑韻
林美齡 及 林坤儀
柳素芬
唐李南
唐燦熙
孫偉霖
崔慧芷
張建森
張煦棋
張瑩
梁卓賢
梁雪英
梁鈺佳
莊秀花
郭漢傑
郭慕貞
陳漢溪
陳耀梅
曾汝敬

黃天雄
黃孕典
黃倩兒
黃恩寧
黃羅鳳屏
劉錫蓮
蔡玉蓮
鄭杏棠
盧羽南
鄺穎文
關焜英
嚴詠嫻